

基督教靈實協會  
HAVEN OF HOPE CHRISTIAN SERVICE

新界將軍澳靈實路7號  
7 HAVEN OF HOPE ROAD, TSEUNG KWAN O, N.T.

info@hohcs.org.hk

T (852) 2701 9019

www.hohcs.org.hk



# Creativity and Flexibility



尊重生命 • 改變生命

2016/2017  
ANNUAL REPORT 年度年報



# 目錄

## CONTENTS

主席及行政總裁獻辭 Message from Chairman and Chief Executive Officer	2 - 3
歷史、異象與使命 History, Vision and Mission	4
服務報告 Service Report	5
靈實四大服務範疇 Our Service	6 - 7
靈實核心價值 Our Core Value	8 - 23
<ul style="list-style-type: none"><li>• 愛心關懷 Loving Care</li><li>• 專業精神 Professional Excellence</li><li>• 傳揚福音 Gospel Sharing</li><li>• 積極進取 Progressive Spirit</li><li>• 尊重生命 • 改變生命 Respecting Life • Impacting Life</li></ul>	
關懷同工 Staff Engagement	24 - 26
服務統計 Service Statistics	27 - 29
為貧窮及有需要人士提供的服務 Services Provided for the Poor and Needy	30 - 31
機構管治 - 董事會 Corporate Governance - Board of Directors	32 - 33
管治委員會 Governing Committees	34 - 36
管治委員會架構圖 Governance Structure	37
附錄 Annex	38
督導人員名冊 Supervisory Staff List	39
人力資源 Human Resources	40 - 41
財務概覽 Financial Overview	42 - 44
鳴謝 Acknowledgment	45 - 48

## 主席及行政總裁獻辭

# MESSAGE FROM CHAIRMAN AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER

香港人口急劇老化，對醫療及社會服務需求有增無減，靈實遂於2016年開展「築動生命全方位關顧計劃」，通過嚴密且有系統的基建規劃，推出五大發展項目，包括擴建靈實醫院、擴建靈實胡平頤養院、擴建靈實司務道寧養院、新建嚴重殘疾人士護理院及長者護養院，以及新建嚴重智障人士日間中心暨宿舍，進一步鞏固服務內容，並增加安老和復康設施，為未來龐大的醫療及社會服務需求未雨綢繆。

一直以來，「積極進取」是靈實的核心價值，我們並非要發展最多的服務，也並非要把服務範圍擴張至最廣泛，而是希望透過發展具前瞻性的服務，推動社會政策改變。因此，靈活創新是靈實的基因，否則靈實過去六十多年來也不能無間斷地推進服務向前。靈實「築動生命全方位關顧計劃」是靈實未來的發展重點，銳意驅動社會改革，其中擴建靈實醫院旨在把「沒有圍牆的醫院」繼續向外擴展，既支援病人家屬，同時協助病人自我管理長期疾病，使他們可以在社區接受優質全人照顧服務。新建長者護養院的目的是增加護養宿位，協助院友在院中終老，

而無須在晚晴日子不斷進出醫院。要真正把靈活創新的意念實踐在服務中，就必須進行更多改革，變更現有的服務模式。例如我們希望擴建靈實司務道寧養院，回應非癌症病人，如認知障礙症患者、腎衰竭病人、心臟衰竭病人等的需要，但要照顧更多不同種類的晚晴病人，就需要更多專業知識及創新精神，輔以醫療科技，以愛心服侍病人。

靈實十年基建發展計劃希望透過大型基建發展，與社區連結，進一步落實居家安老照顧。前面的挑戰不少，但我們相信上帝的恩典豐盛，必會帶領靈實上下以創新靈活的思維向前邁進。

*Joseph K. Kwan*

關繼祖教授  
主席

Prof Kwan Kai-cho, Joseph  
Chairman



*Jan Ching-choi*

林正財醫生  
行政總裁

Dr Lam Ching-choi, BBS, JP  
Chief Executive Officer



In light of the growing ageing population and the resulting sharp increase in the demand for medical and social services, Haven of Hope Christian Service (HOHCS) kicked off the Haven Project in 2016. With a rigorous and systematic capital development plan, five major sub-projects have been launched. These include the expansion of Haven of Hope Hospital, the extension of Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home, the extension of Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre, New Standalone Purpose-Built Care & Attention Home for Severely Disabled Persons and Nursing Home as well as New Standalone Day Activity Centre and Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons. We hope to further enhance our services by increasing elderly care and rehabilitation facilities so as to satisfy the cogent demand for medical and social services in the upcoming future.

All along, serving with progressiveness is the core value of HOHCS. We are neither targeting to develop the largest variety of services nor trying to have the broadest service coverage. Instead, we wish to inspire changes in social policies by pioneering social services. Thus, innovativeness is part and parcel of the HOHCS DNA. If not, it would not have been possible for HOHCS to keep evolving and upgrading in the past 60 or so years. The Haven Project will be the major highlight of HOHCS in the coming years to bring forth social changes. For instance, the expansion of Haven of Hope Hospital is

to continue to implement this "hospital without walls" concept to outreach to farther communities. The patients will be guided how to manage chronic illnesses by themselves. This allows them to continue to enjoy quality holistic care in the community. Meanwhile, we will strengthen the support to carers. Moreover, the new nursing home for elders is established to increase the number of nursing home places. This enables the elders to spend their last days in the nursing home setting without frequently going in and out of the hospital. To truly integrate innovative ideas in our services, it is essential for us to drive and implement more changes to transform the present service models. For instance, we hope that the extension of Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre can meet the needs of non-cancer patients, including patients with dementia, patients with renal failure or cardiovascular diseases, etc. However, taking care of more end-of-life patients with diverse needs and concerns requires extensive professional knowledge and innovative ideas. Together with the assistance of medical technology, we can serve our patients with loving care.

All in all, the Haven Project hopes to connect with the society through capital development and further promote the concept of "ageing in place". Numerous challenges lie ahead; yet, we believe that God's grace is abundant and He will guide us all to stride forward with innovative mindsets.

## 歷史、異象與使命

# HISTORY, VISION AND MISSION

### 靈實創辦人之一：司務道教士

靈實創辦人之一司務道教士1911年生於挪威，因祖母患重病時負起護理之責，而萌生當護士的心願。司教士在中學畢業後入讀護士學校，1932年的復活節早晨洗禮，其後更蒙召往中國內地傳福音。1953年1月，她從挪威南部乘船來香港，並在調景嶺服事有需要的人。

昔日司務道教士懷著基督的愛和憐憫，隻身來到香港開展醫療及傳道的工作，她顧念病患者的需要，在調景嶺荒原上建立一間醫務所(即今日的靈實)，為貧苦的病人提供緊急醫療援助。她的貢獻受到社會肯定，屢獲勳銜，分別於1961年及1979年獲得南丁格爾獎章(Florence Nightingale Medal)及OBE勳章。

### 靈實簡史

靈實創立於1953年，前身為將軍澳區醫援會。「靈實」即聖靈的果子；而英文名 Haven of Hope是指「盼望之灣」。當時，靈實為回應社會的需要及本著基督的愛，開始在調景嶺一帶提供醫療救濟的工作，並為貧乏的病人提供及時的醫治。

經過近六十多年的發展，靈實已由一片荒原發展成為一所非牟利的基督教醫療及綜合社會服務機構，服務範圍遍佈整個將軍澳區，並擴展至西貢、東九龍、港島東、港島西等其他地區。直到今天，靈實仍持守當初的異象使命，透過關懷、專業及進取的精神提供全人服務。今天，我們的服務已包括以下四大範疇：長者服務、復康服務、健康服務及福音事工。此外，靈實的「援助及慈惠服務」更幫助社會有需要的一群，實踐「尊重生命・改變生命」的精神。

### 異象禱詞

神啊，我們並肩服事及成長，見證福音，並體會祢的愛，願祢心滿意足，阿們。

### 使命

透過關懷全人的事工，我們致力與人分享福音及建立基督教化社群。在基督的愛中，我們以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

### 精神

以愛心關懷及積極進取的態度、專業的精神，服務人群，傳揚福音。



### Sister Annie Skau Berntsen, Co-Founder of Haven of Hope Christian Service

Sister Annie was born in Norway in 1911. She started to think about being a nurse after she had taken care of her sick grandmother. Upon graduation from high school, she enrolled in a nursing school and was baptised in the Easter morning in 1932. Not long after, she received God's calling and headed to Mainland China to share the gospel with her fellow Chinese. In January 1953, she arrived in Hong Kong from southern Norway by ship. Since then, she started her decades-long journey of serving the needy in Tiu Keng Leng.

With the love and mercy inherited from Jesus Christ, Sister Annie came alone all the way from Norway. She endeavoured her utmost to develop the medical services and start evangelistic work in Tiu Keng Leng. A makeshift clinic (the forerunner of Haven of Hope Hospital) was then established on the barren upland of Rennie's Mill for the provision of medical relief to the poor and sick. Her selfless contribution was publicly recognized; she received several awards including the Florence Nightingale Medal in 1961 and the Order of the British Empire (OBE) in 1979.

### The Haven of Hope: A Brief History

The Haven of Hope was founded in 1953 as the Junk Bay Medical Relief Council. Its Chinese name, "ling sui" (lingshi in Mandarin), refers to "the spiritual fruits". In response to the societal needs and for the love of Jesus Christ, the Haven of Hope offered timely medical care to the poor and needy in Tiu Keng Leng.

Over the past 60 years, the Haven of Hope has evolved from a small clinic on the barren upland to a non-profit Christian social service organization, offering a range of medical and social services. Now it serves not only Tseung Kwan O but also other regions such as Sai Kung, Kowloon East, Island East and Island West. The Haven of Hope holds on to its vision and mission, and strives to provide holistic services in the spirit of loving care, professionalism, and progressiveness. Our areas of service include: elderly services, rehabilitation services, health care services and evangelistic work. Furthermore, the Haven of Hope's Relief and Charity Services offer timely assistance to the needy, realizing the spirit of "Respecting Life • Impacting Life".

### Vision Prayer

God, together we serve and grow, witness the Gospel and experience Your love. May You be satisfied. Amen.

### Mission

Through a ministry of holistic care, we strive to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, we deliver our service in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

### Core Values

With loving care and professionalism, we serve; with progressive and evangelistic attitude, we commit.

## 服務報告 SERVICE REPORT

耶和華啊，你的工作何其大，  
你的心思極其深。

詩 92：5

How great are your works, Lord,  
how profound your thoughts.

Psalm 92:5

# 靈實四大 服務範疇

## OUR SERVICE

靈實成立六十多年來，一直肩負「尊重生命 • 改變生命」的精神服侍社群。昔日，司務道教士與一群宣教士因尊重生命且憐憫弱者而隻身來華，在調景嶺的荒原上服侍在別人眼中毫無價值的難民。秉承前人的精神，今天的靈實透過照顧晚期病人、體弱長者、智障人士及其他有需要的人，滿足他們身、心、社、靈的需要，助他們重拾生命的光彩。

我們尊重生命，更期望幫助服務使用者改變生命，活出有盼望的人生，以積極的態度，發揮正能量，影響社區，與更多人一起經歷上帝的深恩厚愛。我們的服務分為四大範疇：**長者服務、健康服務、復康服務及福音事工。**

Over the past sixty or so years, Haven of Hope Christian Service (HOHCS) has been serving the society in the spirit of "Respecting Life • Impacting Life". Back in the early days, Sister Annie Skau Bernsten and a group of missionaries came to Hong Kong because of their love and respect for the people of God. They took care of the refugees in the barren upland of Tiu Keng Leng who were deemed valueless in the eyes of most people. Inheriting our forerunners' spirit to serve, HOHCS nowadays offers care to the terminally ill patients, the frail elders, the mentally disabled and other poor and needy, so that they can also live life to the fullest.

We look to impact the lives of our service users while respecting them as individuals. We wish to share positive values in community so that the love and mercy of God can be experienced by more people. Currently, HOHCS' scope of services includes: **Elderly Services, Health Care Services, Rehabilitation Services and Evangelistic Work.**

## 長者服務 Elderly Services

長者家居照顧服務、日間照顧服務、住宿及社區服務

Elderly home care, day care, residential care and community services

## 健康服務 Health Care Services

西醫診所、中醫診所、中西綜合診所、基層健康服務網絡(社康)、靈實醫院、靈實司務道寧養院

General (Western specialty) clinics, Chinese Medicine clinics, integrated medical centres, primary health service network (community health), Haven of Hope Hospital, Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

## 福音事工 Evangelistic Work

院牧事工組、長者院舍組、社區福音事工組

Chaplaincy unit, elderly residential chaplaincy unit and community evangelistic work unit

## 復康服務 Rehabilitation Services

特殊教育及寄宿服務、成長中心、日間訓練中心暨宿舍、早期訓練中心、日間社區復康中心、綜合職業復康服務、社區支援服務

Special education and boarding service, enabling centre, day activity centre cum hostel, early education and training centre, community rehabilitation day centre, integrated vocational rehabilitation and community support service



# 愛心關懷 LOVING CARE



## 靈實復康服務 Haven of Hope Rehabilitation Services

### 靈實復康服務部義工啟動暨嘉許禮

靈實復康服務部一向重視義務工作發展，及與學校和地區團體的聯繫，希望透過活動幫助義工了解殘疾人士各種需要，使他們感到被愛和關懷，也藉義工之間彼此互動，凝聚他們，並幫助義工在服務中學習及成長，同得豐盛的生命。

靈實復康服務部義工啟動暨嘉許禮於2016年4月30日假觀塘基督教家庭服務中心舉行，由靈實將軍澳及西貢地區支援中心主辦，並由復康部各單位協辦。當天的參加者共359人，共十多間不同學校及地方團體參與。活動開始時，服務使用者、家屬、學校、機構、團體及退休義工代表手持義務工作六大核心元素的紙牌，分別是同行、愛心、無私、委身、承擔及伙伴，張貼在啟動禮背板上，為整個活動揭開序幕。接著有將軍澳官立中學表演魔術、中華廚藝學院表演角色扮演、靈實明德日間活動中心暨宿舍義工隊表演雜耍、靈實將軍澳及西貢地區支援中心表演唱歌和醒獅，另外靈實翠林智樂居家長義工更就「施」與「受」分享做義工的心聲。當天，我們向個人義工及團體義工頒發嘉許獎，個人義工獎設有金章嘉許狀、銀章嘉許狀、銅章嘉許狀及熱心服務獎狀。



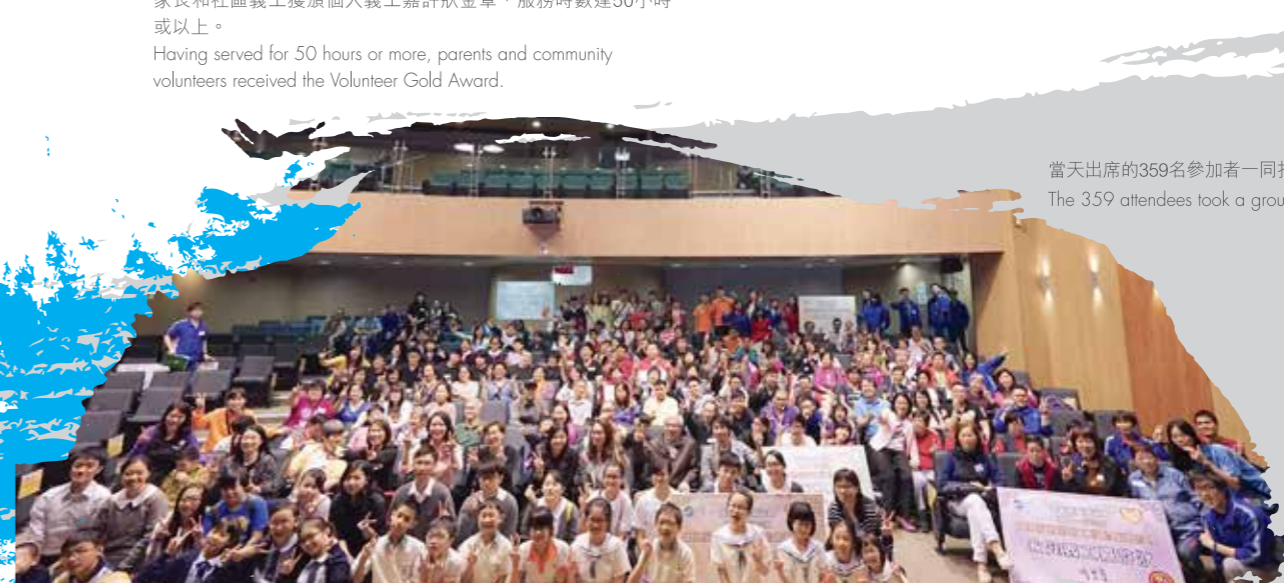
家長和社區義工獲頒個人義工嘉許狀金章，服務時數達50小時或以上。  
Having served for 50 hours or more, parents and community volunteers received the Volunteer Gold Award.

### Haven of Hope Rehabilitation Services Volunteer Launching cum Award Presentation Ceremony

Haven of Hope Rehabilitation Services has always placed great emphasis on developing volunteer work and connecting with schools and district organizations. Through hosting different activities, we hope that our volunteers can get a better understanding about the needs of the disabled and in return, persons with disability can experience love and care. Besides, through the interaction among the volunteers, a sense of cohesion can be forged; and volunteers can learn, grow and enjoy a thriving life while serving the needy.

Haven of Hope Rehabilitation Services Volunteer Launching cum Award Presentation Ceremony was held on 30 April 2016 at the Christian Family Service Centre in Kwun Tong. The Ceremony was hosted by Haven of Hope Tseung Kwan O and Sai Kung District Support Centre and was co-hosted by other units of Rehabilitation Services. A total of 359 participants attended the event. More than 10 different schools and district organizations joined the event. When the ceremony commenced, representatives of service users, family members, schools, organizations, local societies and retiree volunteers held the card board of the six key elements of volunteer service in their hands. Those six key elements were companionship, loving care, selflessness, commitment, responsibility and partnership. They attached the key elements on the backdrop and kick-started the event. A series of performances followed; first was the magic show performed by Tseung Kwan O Government Secondary School, then we had role play by Chinese Culinary Institute, acrobatic acts by Haven of Hope Ming Tak Day Activity Centre cum Hostel volunteer team, singing and lion dance by Haven of Hope Tseung Kwan O and Sai Kung District Support Centre. Besides, Haven of Hope Tsui Lam Hostel parent volunteers shared their volunteer experience with the theme of "Give" and "Take". On that day, we also presented awards to individual volunteers and organization volunteers. Individual awards include Gold Award, Silver Award, Bronze Award and Enthusiastic Service Award.

當天出席的359名參加者一同拍攝大合照。  
The 359 attendees took a group picture in the event.



## 靈實司務道寧養院 Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre

### 成立10周年誌慶活動

2016年是靈實司務道寧養院成立十周年的大日子，院舍舉行了一連串活動紀念這重要時刻，包括家屬聚餐、善終寧養工作坊、優質療養服務工作坊、資深同工退修日、兒童粵劇折子戲籌款活動等。2016年12月3日，我們更舉行十周年感恩崇拜，與超過180位嘉賓一同藉崇拜感謝上帝在寧養院的工作及帶領，我們也在同一天出版書籍《用愛擁抱晚晴——意義、愛與盼望的故事》，以記錄院友的生命故事，分享心靈關懷工作經驗，並與讀者展開信仰與專業對話。

### 雨後彩虹團契

靈實司務道寧養院的服務宗旨是「用愛擁抱晚晴」，除了重視院友的全人照顧外，亦關注離世院友家人的適應和支援，因此我們於2017年1月9日正式成立雨後彩虹團契，透過同路人的分享，彼此支持和鼓勵，組織活動維繫家屬間的感情，協助他們處理親人離世所引起情緒及生活的困擾，重新適應新生活，訂立新的人生方向，走出傷痛，迎向更燦爛的人生，就如雨後看見彩虹一樣。

當家屬逐漸走出傷痛，我們期望能透過家屬重聚活動，進一步凝聚大家；並鼓勵他們發揮所長，擔任寧養院大使或義工，從受助者轉化成助人者，繼續服侍有需要的院友及家屬。



凌偉德醫師在雨後彩虹團契成立聚會當天向家屬講解從中醫角度看哀傷情緒的處理。  
Mr Ling Wai Tak, Chinese Medicine Practitioner, shared with patients' families on how Traditional Chinese Medicine viewed ways of handling bereaved emotions.



出版書籍《用愛擁抱晚晴——意義、愛與盼望的故事》  
The book "Embrace the Last Journey with Love - Stories of Meaning, Love and Hope" was published.



十周年感恩崇拜  
10th Anniversary Thanksgiving Worship

### 10th Anniversary Celebration

To celebrate the 10th Anniversary of Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC), a series of events was held, including meal gathering for patients' family members, palliative care workshop, quality infirmary care workshop, senior staff retreat, Junior Cantonese Opera Charity Performance. On 3 December 2016, we hosted the 10th Anniversary Thanksgiving Worship and on the same day we launched the book "Embrace the Last Journey with Love - Stories of Meaning, Love and Hope". The book recorded the life stories of our patients and shared our experience in offering spiritual support in end-of-life care. Through these, we hope to start an open dialogue with readers on Christian faith and professional palliative care.

### Rainbow Fellowship

SASHCC upholds the mission of "Embrace the Last Journey with Love". Apart from emphasising the provision of holistic care to our patients, we also care for the families of the deceased patients. Hence, the "Rainbow Fellowship" was officially launched on 9 January 2017. Through sharing, mutual support and encouragement among the patients' families having similar experience, we hope to help them deal with emotional turmoil and life struggles resulted from bereavement. Moreover, activities will be held to connect members and let them progress together. Ultimately, we hope to help them re-adjust well and set up new goals, so that they can walk out of bereavement and embrace a brighter future, like seeing the rainbow after the rain.

When families gradually recover, we wish to further connect them through reunion activities and encourage them to transfer from being helped to a helping person by becoming SASHCC ambassadors or volunteers.

## 專業精神 PROFESSIONAL EXCELLENCE



### 靈實長者地區服務

## Haven of Hope District Elderly Community Service

### 「智友醫社同行計劃」

「智友醫社同行計劃」是由醫院管理局和社會福利署合作推行，並由「關愛基金」撥款資助的一項先導計劃，靈實是其中一個參與單位。計劃以「醫社合作」模式，透過靈實長者地區服務中心，為社區上患有輕度或中度認知障礙症的長者提供適切的照顧，並支援護理老者。計劃服務團隊包括資深護師、職業治療師及社工，全面規劃針對改善患者認知能力、身體機能及心理社交狀況的支援服務，同時致力紓緩家屬照顧患者的壓力。

### 「沒有圍牆的認知障礙症支援服務」

靈實長者地區服務長者支援服務隊在外展街站活動中接觸到陳伯(化名)，由於他不自覺地重覆說話，不停地以唱遊方式填詞作曲及大聲向陌生人表演的舉措引起了街站同工的關注。經初步檢測後，同工鼓勵陳伯前往就近的靈實長者地區服務單位作進一步評估。中心社工進一步評估後，發現陳伯有認知缺損及行為和心理症狀。服務單位同工與陳伯家人了解後，得悉陳伯已確診認知障礙症多年，而陳伯家中另有一位長期病患家屬需要長期照顧，以致陳伯的照顧者面對沉重的壓力。由於陳伯當時仍未輪候任何長期護理服務，服務單位同工遂建議陳伯及其照顧者參加靈實長者地區服務舉辦的認知障礙症小組活動及護理老者支援小組，期後透過協調加入「智友醫社同行計劃」。陳伯現時已穩定地使用「智友醫社同行計劃」中的日間中心及到戶訓練服務，而護理老者的負擔亦同時得到有效紓緩。



### Dementia Community Support Scheme

"Dementia Community Support Scheme" was launched by the Hospital Authority and Social Welfare Department, and funded by the Community Care Fund. HOHCS is one of the participating parties. Through a medical-social collaboration model, care and support services are provided to elders with mild or moderate cognitive impairment in the community by Haven of Hope District Elderly Community Service Centres. The service team of the scheme includes senior nurses, occupational therapists and social workers. The team formulates care plans to meet elders' specific needs in the domains of cognitive ability, physical functions and psycho-social conditions. Also, training and support services to the carers are available with a view to alleviating carers' burden.

### Dementia Support Services Without Walls

The Support Team for the Elderly of Haven of Hope District Elderly Community Service met Uncle Chan (pseudonym) in an outreaching street-booth event. As Uncle Chan kept unconsciously composing songs and singing aloud in front of crowds of pedestrians, our staff conducted initial screening for him and encouraged him to visit the nearby Haven of Hope District Elderly Service Centre for further assessment. Our Social Worker assessed that Uncle Chan had cognitive impairment, as well as behavioral and psychological symptoms of dementia. From his carer, we learnt that Uncle Chan had been diagnosed with dementia for many years. Worse still, there were other members in his family who had chronic illnesses and required intensive care. Thus, his carer was loaded with immense pressure. Now that Uncle Chan was not on the waiting list of any long term care services, we invited him to join our groups for elders with dementia and encouraged his carer to take part in the carer support group. The "Dementia Community Support Scheme" was later implemented and Uncle Chan is one of the participants. He is now receiving day and home-based support services. His carer's burden is also much lessened.

## 靈實復康服務 Haven of Hope Rehabilitation Services

### 台灣復康服務考察團

近年香港復康服務發展趨向多元化，以回應現時殘疾人士的需要。為裝備同工迎接服務的挑戰，靈實復康服務部於2016年5月及11月，分別舉辦兩次各為期五天的「台灣復康服務考察團」，藉外地考察擴闊同工的視野，並透過與當地復康人員交流，使同工在工作上更創新及靈活。超過40多位復康服務部專業職系及前線職級的同工一起走遍台南及台北的復康服務機構，包括日間訓練及住宿服務、兒童發展中心、社區復康服務、殘疾人士護養院、社會企業及醫療機構等。

考察團除實地觀摩台灣復康機構的運作，更透過不同的交流會，與當地政府人員及機構員工、專家等，探討各個復康議題，如智障人士老化、如何在服務上落實「以人為本」的住宿及社區支援服務，以及如何積極推展社會企業等，藉此提升同工的專業知識，啟發創新思維。是次考察更有助同工具體草擬多項服務發展項目，作為未來復康服務部年度計劃實踐的方向。

### 復康服務專題研討會

此外，靈實復康部於2017年1月4日舉辦了「同建樂活」復康服務專題研討會，約200位專業和前線同工參與。當天邀請了靈實護養院黃志強醫生及靈實恩光學校羅啟康校長、葉方立教育心理學家和溫敏寶主任分別以「智障人士老化」和「自閉症人士面對的困難和挑戰」作演講。及後設有六大專題工作坊，包括自閉症人士的需要、與特殊需要人士的溝通手法、復康服務的挑戰、藝術與訓練、員工身心健康和社區復康。



台北樂山教養院熱烈歡迎第二團考察團到訪。  
Taipei Happy Mount fervently welcomed our second study tour.

### Taiwan's Rehabilitation Service Study Tour

In recent years, Hong Kong's rehabilitation services are heading toward diversified development to meet the needs of people with disability. To equip our staff for challenges ahead, Haven of Hope Rehabilitation Services hosted two five-day "Taiwan's Rehabilitation Service Study Tours" in May and November 2016. We hope to expand the horizons of our staff and encourage them to be more innovative and flexible in work through interacting with the local rehabilitation workers in Taiwan. Over 40 professional and frontline staff visited rehabilitation organizations across Tainan and Taipei. The service units they visited include day training and hostel services, child development centre, community rehabilitation services, nursing home for people with disability, social enterprises and medical organizations, etc.

Apart from understanding the operation of Taiwan's rehabilitation organizations, exchanges were also conducted with government officials, workers of organizations and experts through seminars. They discussed topics such as ageing of the mentally disabled; implementation of "People-oriented approach" in residential and community support services; and promotion of social enterprises. These seminars enhanced their professional knowledge and inspired them to be more innovative in service implementation. The study tours also helped our staff in planning ahead for future strategic development.

### Rehabilitation Forum

Besides, the "Building a Healthy and Sustainable Lifestyle Together" Rehabilitation Forum was held on 4 January 2017. A total of 200 professional and frontline staff joined the forum. Dr Wong Chi-keung of Haven of Hope Nursing Home, Mr Law Kai-hong (principal), Mr Ip Fong-lap (educational psychologist) and Ms Wan Man-bo (senior teacher) of Haven of Hope Sunnyside School were invited as guest speakers. They shared their views on "Ageing of the mentally disabled" and "Challenges encountered by people with autism". Six workshops with themes such as the needs of people with autism, techniques in communicating with people with special needs, challenges in rehabilitation services, art and training, physical and mental well-being of staff and community rehabilitation were held afterwards.

「同建樂活」復康服務專題研討會提供機會讓同工彼此交流和分享。  
"Building a Healthy and Sustainable Lifestyle Together" Rehabilitation Forum offered a chance for staff to share experience.



## 靈實恩光學校 Haven of Hope Sunnyside School



水培器在產生泵氣效果時發出紅色光線，吸引學生觀看。  
When the hydroponic equipment activates the air pump, the red light is turned on and attracts student's attention.



可調校高度及角度的輕觸式螢幕。  
Height-and-angle-adjustable touch screen.

### 科技在恩光

嚴重智障兒童在生活中往往遇上重重困難，他們大多無法透過言語表達自己，且肌能沒法協調，在生活中常常只作旁觀者。靈實恩光學校運用科技，助孩子突破一道又一道厚牆，擺脫昔日局外人的角色。

### 克服硬件障礙

恩光學生應用電腦學習時，部份人只能透過觸控式螢幕及電子白板操作電腦，然而如果學生的肌能未能協調，以多於一隻手指觸摸螢幕時，效果便未達預期。恩光學校引入硬件配套，包括可大幅度調校高度及角度的螢幕給輪椅學生，配合各種輸入裝置；又接駁以腦電波作輸入訊號的裝置至電腦，學生可透過注視，集中專注力去啟動預設按鍵功能，瀏覽網頁、觀賞短片、聆聽音樂及玩遊戲。

### IT@ Sunnyside

Severely intellectually disabled students often face many difficulties in their lives. Due to their poor motor coordination, most of them cannot clearly express themselves. In many occasions, they can only be spectators. However, with the advancement of technology, students of Haven of Hope Sunnyside School can overcome barriers one by one.

### Hardware to overcome hindrance

Although some Sunnyside School students can operate computer by using touch screen and electronic whiteboard, the results may not be satisfactory due to their poor motor coordination. Sunnyside School brings in different hardware, in hopes of facilitating all students to use computer effectively. For example, adjustable touch screens for wheelchair students are used. We also connect Electroencephalography (EEG) sensor with the computer input devices. When the student concentrates and looks at the computer attentively, he/she can activate the pre-set buttons to browse websites, watch videos, listen to music and play games.



## 腦電波反映興趣

部份學生無法以言語或肢體動作表達自己，我們借助無線的腦電波儀器，初步量度學生藉着五官刺激反映出來的集中度及放鬆程度，從而檢視學生對各類活動及感知刺激的反應。

## 嶄新水耕體驗

藉着科技輔助，不同活動能力的恩光學生也可參與種植活動。從前，學生主要透過泥耕活動體驗種植。恩光學校近年積極發展水耕活動，在水耕園地架設置太陽能水培器，學生可運用手泵替水生植物注入氧氣。自2016/17學年起，學生還可運用接駁至水培器材的腦電波儀器參與種植活動，腦電波訊號透過接收器傳送到器材的氣泵，輸送養份至水生植物。

## 理大趣味設計

自2016年起，恩光學校與香港理工大學電子計算學系合作，理大學生協助改善恩光學校的器材配套，並設計不同軟件供學生日常應用。理大學生於物理治療室中安裝了名為SunnyWalk的體感遊戲，配合學生常用的跑步機，讓學生在鍛鍊體魄時，模擬於不同場景邁步向前，增添趣味。遊戲能協助學生透過不同的上肢動作，啟動遊戲內的特別效果，訓練肢體協調及平衡力。



## EEG Status to reflect interest

Wireless EEG apparatus can measure how focused and how relaxed the students are. This can be done by stimulating their five senses and collecting the EEG data generated. Teachers can draw reference from the results to offer the most stimulating or interesting activities to students.

## New experience in hydroponics

With the aid of technology, students of different abilities can participate in planting. In the past, students sowed seeds and grew plants with soil. Nowadays, students can pump in oxygen to plants that are grown at the hydroponic corner. In school year of 2016/17, students can use a hydroponic device with EEG sensor connected. EEG signals sent by students are transmitted to the pump through the receiver and water-grown plants can receive nutrients.

## Interesting design by Polytechnic University

Sunnyside School has been working with the Computing Department of The Polytechnic University of Hong Kong since 2016. Their students designed different software and furnished accessories for our students to use. They installed a Kinect game named SunnyWalk in the treadmill in the school physiotherapy room. When students exercise on the treadmill, they can run in different virtual settings. This makes exercise much more interesting. The game also allows students to activate some special effects by moving the upper part of their body. This can train their balance and motor coordination.

饒有趣味的SunnyWalk體感遊戲  
The interesting SunnyWalk Kinect game

## 靈實胡平頤養院

## Haven of Hope Woo Ping Care and Attention Home

### 致力推動長者復康及居家安老

居家安老是很多長者的心願，過去一年，靈實胡平頤養院在院舍中推行一項長者復康試驗計劃。通過篩選及評估，院舍揀選合適的長者進行緊密的訓練，加強傷口及痛症管理、吞嚥訓練及如廁訓練等。我們希望加強他們的獨立能力，幫助他們盡快復康，回家休養。

舉例，有些長者入住院舍前需要安置導尿管，護士會全面評估他們是否適合拔除。如決定拔除，長者每次排尿後也會進行膀胱掃描，檢查膀胱未排走的尿量。護士會密切注意長者的情況，在首三天每天進行六次膀胱掃描，其後三天每天三次，之後一星期每天一次，再之後兩星期每星期一次。整個監察過程需維持一個月，直至情況理想，否則長者需要重新安置導尿管。此外，護理人員也會為他們進行如廁訓練，包括定時每四小時協助他們如廁，直至完成拔除導尿管計劃。

雖然面對重重挑戰，我們堅持協助身體狀況良好且合適的長者拔除導尿管，因為此舉不但能加速長者身體復康的進程，更有助他們回復良好的儀容外表，重拾尊嚴和自信。此外，也方便家人攜同長者外出，藉此提升他們的四肢活動能力，減慢衰退。

再者，胡平頤養院與香港園藝治療協會合作，為院內患有認知障礙症的院友提供兩期園藝課程。每期課程共8堂，兩期合共112人次參加，而每次課堂都有義工參與協助。另外，我們特別製作了一些遊戲用具，如彈珠機、釣魚機等，每當長者完成一個遊戲步驟，長者需要依指令做動作，如「拍拍手」、「舉高雙手」，藉此刺激長者官能反應，減慢衰退。

幸福彈珠機以遊戲刺激長者官能反應。  
“Blissful Pachinko” stimulates elders’ responses via game.



### Preparing elderly for active rehabilitation and ageing in place

Most elders prefer “ageing in place” and stay in familiar environment. Since 2016/17, Haven of Hope Woo Ping Care and Attention Home (WPH) has started running a trial geriatric rehabilitation programme for our elderly residents. Upon screening and assessment, intensive physical training, active pain and wound management as well as swallowing and toilet training, etc. will be rendered to those potential elders. By this, we empower them to regain independency as much as possible so that one day, they can go back home after active rehabilitation.

For example, when an elder is having an indwelling urinary catheter upon admission to WPH, thorough assessment will be done to identify the possibility of weaning off the catheter. If we proceed to remove the urinary catheter, bladder scan will be done immediately every time after urination so as to obtain an accurate result of residual urine in the bladder. Nurses will pay special and close attention to the elder and conduct bladder scan about six times per day for the first three days; three times per day for another three days; once a day for a week, then once weekly for two weeks afterwards. The procedure would last for at least a month to achieve a satisfactory result. Otherwise, urinary catheter has to be re-inserted and try again. Toilet training will be arranged for the elderly every day. This includes assisting elders to the toilet for urination at least every four hours until the whole process of weaning off the urinary catheter is found to have completed successfully.

Even though our team has encountered numerous obstacles, we insist on helping suitable elders to remove the urinary catheter. This is because we believe that weaning off the urinary catheter upon active rehabilitation will slow down the deconditioning of the elderly. It also helps build their self-esteem. Without tubing on the body, the normal appearance will help restore their dignity. Limitation on joining activities due to body tubing will also be reduced greatly. It also helps increase their lower limb mobility, walking ability and self-care ability.

Furthermore, WPH collaborated with the Hong Kong Association of Therapeutic Horticulture to offer two identical horticulture courses to our elderly with dementia. Each course was made of a total of eight lessons. A total of 112 elders (in many times) participated. Volunteers also helped in the class. Besides, we tailor-made some game devices such as pachinko and fishing machine. When an elder completed a stage of the game, he/she has to follow instructions to give response, eg. clap hands, put hands up. This can stimulate the sensory of the elders to slow down their deterioration.



## 傳揚福音 GOSPEL SHARING

### 靈實福音事工部

#### Haven of Hope Evangelistic Work Department

#### 關懷大使

2016/17共有112位同事成為「關懷大使」，為靈實各單位的同工送贈小禮物、安排飯聚或以禱告等不同形式，關心同工。社區福音事工組為關懷大使及義工舉辦兩個講座，分別是：「打造快樂職場健康講座 – 食出抗逆力」及「身心枯竭有時，重整生命有時」。院牧事工組則為關懷大使安排一次午餐聚會，藉此互相打氣及招募2017/18的關懷大使。



#### 義工探訪訓練

2016年6月至7月期間，福音事工部與啟田浸信會合辦共五課的義工探訪訓練課程，33位參加者中有19位參與隨後的實習。此外，社區福音事工組在2017年3月亦為15位教會弟兄姊妹提供家訪訓練，其中有8位學員完成課程後，加入我們的家訪義工隊。

#### 護養院同事的服事

靈實護養院院牧在2016年為同事安排了兩次「心靈加油站生活講座」，分別是4月21日，由一位院友家屬主講「一加一等於三 – 如何讓生活更輕鬆愉快」，分享其理財經驗和心得，並鼓勵同工及早做好理財計劃，為生活作更好準備；12月1日，院牧以「化解衝突，調解糾紛」為題，與同工分享調解的知識，當天更有幾位同工表示對信仰感興趣。



#### Care Ambassadors

In 2016/17, there was a total of 112 "Care Ambassadors". They showed care for colleagues in various ways. For instance, sending gifts to staff, arranging lunch gathering or praying for them. Community Evangelistic Work Unit organized two talks for the Care Ambassadors and volunteers, namely "Build a happy workplace health seminar – Eat to build up your adversity quotient" and "A time for our body and soul to wither, a time to revitalise life". As for the Chaplaincy Unit, a lunch gathering was arranged for all Care Ambassadors, to develop mutual support and recruit Care Ambassadors for 2017/18.



#### Volunteer Visit Training

From June to July 2016, Evangelistic Work Department collaborated with Open Door Baptist Church to organize volunteer training to prepare them for paying visits to those in need. There were five sessions in total. Of the 33 participants, 19 joined the subsequent fieldwork practice. Furthermore, Community Evangelistic Work Unit provided home visit training for 15 brothers and sisters in Christ in March 2017. Upon completion of the training, eight of them joined our home visit volunteer team.

#### Service to Nursing Home Staff

The chaplain of Haven of Hope Nursing Home arranged two sessions of "Give a Boost to Your Soul and Life" seminar, one of which was delivered by a patient's family member on 21 April 2016 with the topic "One plus one equals three – how to make life easier and happier". It was about financial management tips. The speaker encouraged colleagues to start financial planning earlier for better living. On 1 December 2016, the chaplain gave a talk on the topic "Resolve conflicts, mediate disputes" during which mediation skills were shared with colleagues. On the same day, a few colleagues expressed that they had interest in Christianity.

## 積極進取 PROGRESSIVE SPIRIT

### 靈實社康服務

#### Haven of Hope Community Health Service

#### 「早晨安達 – 健康社區互助計劃」

「早晨·安達」計劃以「醫、福、社」協作模式，透過聯繫和促進地區醫院及醫護機構、房屋署、社會福利署、區內社福機構、學校、物業管理等地區持份者積極參與，發揮互補協同效應，在社區編織跨界別、跨組織、跨代的鄰里互助支援網絡。藉集結醫護專業、社工及居民的跨專業力量，於不同健康主題活動中接觸區內居民，從中辨識健康高危人士，協助他們建立健康的生活模式，連結相關醫療系統，為自己健康作主。

我們以社區為本的介入策略，配合「社區診所」外展服務，支援居民健康需要。「社區診所」外展服務突破傳統診所的限制，除了有醫護專業提供健康護理評估及指導外，也有社工關顧居民的社交心理健康。「社區診所」外展服務不單增進居民的健康知識，同時訓練居民成為「健康關懷大使」，關懷鄰舍的身心健康，照顧居民「身、心、社、靈」的需要，最終成為一個健康社區，持續孕育和強化社會資本。

安達邨的居民是計劃的服務對象。安達邨自2016年初開始入伙，至今已有超過二萬名居民，超過八成是由其他地區遷入，也有不少長者，他們對社區陌生，陳先生及陳太太(化名)是其中一戶。陳先生與陳太太居於安達邨，陳太太暫持雙程證留港，陳先生需定期陪太太返回內地辦理證件續期。由於陳太太在內地接受了手術，需要定時清洗傷口，而陳先生對於邨內的醫療支援不太清楚，遂向社工求助。社工了解陳先生的情況後，與護士上門探訪。由於陳太太短期內就要返回內地，陳先生憂心太太的傷口未能妥善護理。經商議及評估後，護士指導陳先生基本清洗傷口的技巧，陳先生就可以協助太太。經過幾次家訪，陳先生已掌握清洗傷口的基本技巧，護士也為他們預備了洗傷口的用品。

這次洗傷口服務原本不在計劃的服務範圍，但本著靈實「尊重生命·改變生命」精神，我們以靈活彈性的思維提供一站式的支援，除了協助陳先生解決生活上的實際困難外，也大大減低了他的精神壓力與焦慮，達至以全人照顧。



#### Healthy Community in Anderson

The project "Healthy Community in Anderson" adopts the "Medical-Welfare-Community" collaboration model. Through fostering connection and stimulating active participation of district stakeholders like local hospitals, medical organizations, Housing Authority, Social Welfare Department, local social welfare organizations, schools and property management, synergy can be formed. Consequently, a cross-sectoral, inter-organizational and inter-generational support network in the neighborhood can be woven. By cohering the cross-sectoral power of health professionals, social workers and residents, we get in touch with the residents via health care activities. Also, we aim at identifying people with high health risks and help them build a healthy lifestyle; connect them with suitable healthcare system to let them take greater control of their health.

We make use of "Community Clinic" outreach service as part of the community-based intervention strategy to meet the healthcare needs of the residents. "Community Clinic" outreach service overcomes the constraints of traditional clinics. Apart from healthcare assessment and consultation provided by health professionals, psycho-social needs of the residents are taken care of by the social workers. "Community Clinic" outreach service not only enhances residents' health knowledge, but also trains residents to be "Health Care Ambassadors". The ambassadors will take care of the mental and physical well-being of their neighbours. Eventually, the community will become a healthy community to continuously nurture and strengthen social capital.

Residents of On Tat Estate are the service targets of this project. Residents started moving in the estate since 2016. Till now, there are over 20,000 dwellers, of which 80% came from other districts. There are also quite a number of elders. Most of them are unfamiliar with the district. Mr and Mrs Chan (pseudonym) are one of them. Mrs Chan stayed in Hong Kong by holding a two-way permit. Mr Chan had to accompany her to go back to Mainland for renewing the permit on a regular basis. As Mrs Chan had had a surgery in Mainland, wound-dressing was required regularly. However, Mr Chan wasn't familiar with the medical support in the estate and thus sought help from the social worker. After learning about their needs, the social worker and the nurse visited them. Upon discussion and evaluation, the nurse taught Mr Chan the basic dressing techniques, so that he could help his wife when they went to Mainland. Besides, the nurse had also prepared the materials needed for dressing before their departure.

This wound-dressing service is not included in the service scope of the project. However, in the spirit of "Respecting Life, Impacting Life", we are flexible to offer one-stop support to the residents. Apart from offering practical solution to Mr Chan, we also helped him to relieve his stress and anxiety. This is what we mean by providing holistic care.



## 靈實專業進修學院

### Haven of Hope Professional Training Institute

#### 學習無疆界

靈實專業進修學院於2017年2月24日至2月27日舉辦「靈實青年護理服務啓航計劃兩岸三地護理交流團」，為學院首次舉辦的海外交流團。三名導師帶領22名青年護理服務啓航計劃的學員前往台北，參加為期三天的交流。是次交流的目的旨在幫助學員透過實地參觀，了解安老及復康服務如何在其他華人社區運作。參加者參觀了嘉仁康復之家、雙連安養中心、台大醫院安寧病房及台北市康復之友協會附設之孫媽媽工作坊。院舍負責人皆細心向學員介紹院舍的服務理念及服務內容。是次交流團配合學員在嶺南大學的學習及在各中心院舍的在職培訓，大大幫助他們的成長及職業發展。



#### Learning beyond the boundary

It was the first time for Haven of Hope Professional Training Institute to lead a group of young people to explore how care services are operated in places outside Hong Kong. Twenty-two trainees from the Navigation Scheme for Young Persons in Care Services together with three tutors set off for a three-day study tour to Taipei on 24 February 2017. The main objective of this trip is to enrich the understanding and knowledge of the trainees about the elderly and rehabilitation services in another Chinese cultural setting. In this trip, participants visited different service organizations, including Taipei Mental Rehabilitation Association, Suang-Lien Elderly Center, Hospice & Palliative Care Service in National Taiwan University Hospital and a Rehabilitation Home named 'Like a Family'. The representatives of these organizations shared with the participants their service philosophy and core services. Together with their classroom learning in Lingnan University and on-the-job training at their working environment, horizons of the young people had been broadened. This contributes to their personal growth and future career development.



## 靈實將軍澳及西貢地區支援中心

### Haven of Hope Tseung Kwan O and Sai Kung District Support Centre

#### 「創我天地」自閉青年成長適應計劃

靈實將軍澳及西貢地區支援中心於2016年10月開展「創我天地」自閉青年成長適應計劃。計劃為期兩年，由滙豐150週年慈善計劃透過香港公益金資助共三百萬。計劃主要服務15至30歲的自閉症譜系青年，協助他們成長中的過渡適應。服務推行至今，漸漸發展出靈實獨有的服務特色。

#### 先驅性的「協同效應」個案管理

靈實深信服務使用者遇到的問題不是因為他們的性格或「不恰當行為」，而是由多重原因所構成，如自身隱藏的功能缺損或不足(感統、認知、社交思考等)、家人及社會期望等。因此，我們以「協同效應」個案管理模式介入。此模式是由社工及職業治療師共同作為個案經理，一同評估及制訂個案適應計劃、商討處理方法、

#### “My Way” Programme

Haven of Hope Tseung Kwan O and Sai Kung District Support Centre has launched the “My Way” Programme since October 2016. This programme lasts for two years and is funded with \$3 million by HSBC 150th Anniversary Charity Programme via the Community Chest of Hong Kong. It targets to serve young people aged 15–30 with autism spectrum disorder, to provide transitional support to them. Since its launch, this programme has developed some special unique features.

#### Pioneering “Synergy Approach” in case management

We believe that the problems of the service users are not related to their personalities or their “inappropriate behaviour”. Instead, they are caused by multiple reasons, such as hidden functional impairment or deficiency (e.g. senses, cognition, social thinking), expectation of family and society. As a result, we intervene by using the “Synergy Approach” in case management. Both social workers and occupational therapists are the case managers. Together, they

推行個別、小組及工作實習等介入，處理服務使用者及家長情緒，支援學校。計劃推行至今，我們喜見此模式發揮到「1+1大於2」的果效。

#### 青少年及成人感覺統合治療

職業治療師在評估資料中發現，8至9成服務使用者因不同程度的感覺統合功能(如感覺調節、識別、動作計劃、動作構想)缺損，而影響日常生活。我們引入艾爾絲感覺統合治療(ASI®)，提升服務使用者的大腦感覺統合功能。短期治療後，家長及服務使用者均表示他們在行為情緒、社交、學習狀態、校園及社區生活有明顯改善。

#### 「全人雞尾酒」介入法

由於過渡適應的介入層面廣泛，而且服務使用者個別差異大，計劃團隊需按照服務使用者全人需要及與環境的聯繫，運用不同的策略，調配介入方法，稱之為「全人雞尾酒」介入法。現時用以調配「雞尾酒」的治療方法包括TEACCH®、SCERTS®、PEERS®、社交故事、社交思考、ASI®、感官為本治療、動機式晤談法、重燃動力治療、輔導技巧、執行功能訓練、功能性及技巧性訓練等。

過去，曾有服務使用者在主流學校遭受欺凌及歧視，以致自信心及自我形象低下，亦缺乏朋友支援。我們未來將加入靈性關顧元素，關懷服務使用者在心靈及信仰上的需要，協助他們及其家人憑信仰的內在力量面對人生的困難，得著真正的平安。

assess the cases and map out the transition plan. They also discuss approaches in handling the case and implement individual, group or job placement intervention methods; so as to soothe the emotions of the service users and their parents, while supporting the schools. Up to now, we can see that this model is achieving optimal results.

#### Adolescent and Adult Sensory Integration Therapy

From the assessment data, our occupational therapists discovered that the daily lives of around 80% to 90% of our service users were affected due to various levels of sensory integration dysfunction, such as sensory modulation, discrimination, ideational praxis or praxis issues. We adopted Ayres' Sensory Integration (ASI®) in order to elevate their cerebral sensory integration ability. After receiving the therapy for a short period of time, both parents and service users agreed that their emotions, social skills, learning conditions, school and community lives had greatly improved.

#### Holistic Cocktail Intervention

In the stage of transition, now that our intervention touches on a wide spectrum of areas in the lives of the service users; and each user has his/her unique needs, the team has to devise various strategies to intervene by considering the holistic needs of the service users and their association with the environment. Now, our “cocktail” intervention approach utilises TEACCH®, SCERTS®, PEERS®, social story, social thinking, ASI®, sensory-based interventions, motivational interviewing, re-motivation therapy, counseling techniques, executive function training, functional skills and specific skill training, etc.

In the past, some service users were bullied and discriminated in the mainstream schools. They had low self-confidence and poor self-image. They also lacked peer support. Thus, in the future, we are going to incorporate spiritual care in the programme. We wish to empower our service users and their families with peace and internal strength from Christian faith to help them tackle challenges in lives.



社工及職業治療師為服務使用者進行實習訓練，透過「嗎哪廚房」，讓服務使用者既有工作實習機會，又能達致治療效果。Social worker and occupational therapist helped the service users to set up the “Manna Kitchen” so as to provide them with job placement for training and therapeutic purposes.



職業治療師為自閉症譜系青年進行感官為本治療及艾爾絲感覺統合治療。The occupational therapists applied sensory-based therapy and ASI® for young people with autism spectrum disorder.

## 靈實長者社區服務

### Haven of Hope Community Service for Elderly

#### 靈實長者日間中心 — 彼此互補增加服務靈活彈性

靈實翠林長者日間訓練中心於2016年10月正式投入服務，中心由跨專業團隊，包括資深護師、註冊社工、職業及物理治療師、高級健康服務員；以一站式個案管理，為長者提供多元化的訓練。長者除可在寬敞及設備齊全的日間中心接受服務外，亦可安排各項家居照顧，包括個人護理、復康及認知訓練、短暫住宿服務及點對點專車接送等。中心以自負盈虧模式運作，同時接受長者社區照顧服務券，自負盈虧名額及服務券名額各25個。中心以小家舍格局設計，營造出和諧溫馨的環境，有助認知障礙症長者與其他長者交流，增加歸屬感及安全感。

靈實翠林長者日間訓練中心為靈實於將軍澳區成立的第三所長者日間中心，另外兩間分別是靈實翠林老人活動中心及靈實怡明長者日間護理中心。三間中心均有復康巴士接送將軍澳及西貢區的長者，透過三間長者日間中心在車程路線上互相協調，並在車程上分工，不重覆走一些較偏遠的地區，使長者不用坐長途車，更有效使用資源。曾有兩位於不同日間中心接受服務的姊妹會員，可安排在同一車站上車，免卻照顧者奔波勞碌。

此外，為加強服務彈性，切合長者及照顧者個別需要，翠林長者日間訓練中心設有晚間延展服務，而靈實怡明長者日間護理中心則設有黃昏延展服務。怡明長者日間護理中心亦可提供資助延展服務名額予翠林老人活動中心的暫託長者。我們竭力按長者的居住地區及需要接收暫託長者，免卻他們舟車勞頓。如長者有突發需要，我們更可提供接送，使長者可得到專業到位的病癒護理，促進康復、增強抵抗力，減少患病及住院機會，同時減輕照顧者的壓力。



小家舍格局設計，營造出和諧溫馨的環境，增加長者歸屬感及安全感。

The homey design of the centre creates a cosy and warm environment which makes the elders feel secure and have a sense of belonging.

#### Haven of Hope Day Care Centres for the Elderly – Increase in services' flexibility through better internal coordination

Haven of Hope Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly officially commenced service in October 2016. The centre adopts a one-stop case management approach and is run by a trans-disciplinary team which comprises of experienced nurses, registered social workers, occupational therapists, physiotherapists, senior health service workers. Together, we provide elders with diversified training and care. Not merely can elders receive service in the spacious and well-equipped day care centre, they can also have home care services. Home care services include personal care, rehabilitation and cognitive training, respite residential service and point-to-point transport service, etc. The centre is operated in a self-financed model, and it also accepts Community Care Service Voucher for the Elderly. Both the self-financed section and the "Service Voucher" section provide 25 vacancies. The homey design of the centre creates a cosy and warm environment which helps the elders with dementia to socialize with each other. This increases their sense of security and sense of belonging.

Haven of Hope Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly is the third day care centres set up by HOHCS in Tseung Kwan O. The other two centres are Haven of Hope Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly and Yee Ming Day Care Centre for the Elderly. All these centres provide rehabilitation bus services for elders who reside in Tseung Kwan O and Sai Kung districts. All three elderly day care centres coordinate with one another to streamline the bus routes and avoid duplication of services, so that elders need not travel long haul rides. Last but not least, centres can utilise resources more efficiently through such coordination. There was a case in which two sisters attending two different centres were arranged to be picked up by the same rehabilitation bus to save the hassle of the carers.

Furthermore, to enhance the flexibility of services and cope with the needs of both elders and carers, overnight extended service is available at Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly; whereas evening extended service is available at Yee Ming Day Care Centre for the Elderly. Yee Ming Centre also provides subsidized extended service quotas to elders receiving respite care at the Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly. We endeavour to provide respite care to elders at centres which are close to their living place and can match with their needs. In this way, tedious travelling can be avoided. In case of emergency, we can offer pick-up service to elders. The elders can thus enjoy quality day care upon discharge from hospital. This can also enhance their rehabilitation, boost their immunity and reduce the chances of being re-admitted to hospital. At the same time, the pressure of carers can be alleviated.



## 尊重生命 • 改變生命 RESPECTING LIFE • IMPACTING LIFE

#### 尊重生命 • 改變生命

2016/17年度，靈實開展十年基建發展計劃，透過興建新的服務大樓，提供更多先進設備，配合優質護理，以「尊重生命 • 改變生命」的精神服務社群。整個計劃耗資龐大，因此靈實舉辦了各種籌募及社區參與活動，籌募經費外，向公眾市民介紹此計劃，加強大家對計劃的認識，同心共建社區。



司務道寧養院十周年慶祝活動「雛聲頌揚：兒童粵劇折子戲」於2016年4月16日順利舉行，為靈實司務道寧養院的服務發展籌得超過110萬元善款。

The "Junior Cantonese Opera Charity Performance 2016" was held on 16 April 2016 to joyfully celebrate Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre's 10th anniversary and to further solicit support for the Centre's development. Through this event, more than \$1.1 million donation was generated.



我們與香港愛樂樂團再度合作，於2016年6月19日舉行「築動生命 - 夢想 • 展翅音樂會」，為靈實醫院擴建計劃及非政府資助服務籌得逾76萬元善款。

We collaborated with SAR Philharmonic Orchestra once again on 19 June 2016 to organize the "Dream Big • Fly High" concert to raise fund for Haven of Hope Hospital's expansion and non-subservent services. A total of \$760,000 was raised.

#### Respecting Life • Impacting Life

In 2016/17, the Haven Project, HOHCS's ten-year capital development project was kick-started. Through the establishment of new service buildings with state-of-the-art facilities, we hope to serve the community with quality holistic care in the spirit of "Respecting Life • Impacting Life". The Haven Project involves huge costs. A raft of fundraising and community engagement activities was thus held to generate funds and engage the public so as to strengthen their understanding about the project to collectively build a better community.



2016清水灣高爾夫球慈善賽已於2016年6月15日圓滿結束，為靈實司務道寧養院慈善病床服務籌得68萬元善款。

The Clearwater Bay Charity Pro-Am Golf Tournament 2016 was held on 15 June 2016. It fundraised more than \$680,000 for the Relief and Charity Beds Service of Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre.



2016「用愛擁抱晚晴」慈善音樂會於2016年8月27日假國際基督教優質音樂中學暨小學以勒音樂廳舉行。香港西貢合唱團精彩的演出不但吸引音樂愛好者和善長支持，亦為靈實司務道寧養院籌得逾220萬元善款。

On 27 August 2016, the "Embrace the Last Journey with Love Charity Concert" 2016 was held. The performances of Hong Kong Sai Kung Chorus attracted hundreds of music lovers and generous donors at the Jehovahjireh Concert Hall, International Christian Quality Music Secondary and Primary School. Their graceful performances had helped Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre to generate more than \$2.2 million donations.



2016年9月15日的靈實高爾夫球慈善賽首次於香港高爾夫球會(粉嶺)舉行。活動共有過百名球手參加，切磋球技，且同度中秋佳節，亦為靈實胡平頤養院擴建計劃籌得85萬元善款。

It was the first time for the HOHCS Charity Golf Tournament to be held in the renowned Hong Kong Golf Club in Fanling. On 15 September 2016, over 100 golfers gathered to play golf and celebrate the Mid-Autumn Festival together. A sum of \$850,000 was fundraised for the extension project of Haven of Hope Woo Ping Care and Attention Home.



為善不分長幼，2016靈實耆樂餅義賣在一眾義工支持下，於2016年11月5至6日順利舉行，為靈實非政府資助長者服務籌得逾140萬元善款。

Haven of Hope Qile Cake 2016 was held on 5 and 6 November 2016. Volunteers from all ages, be it elders or young children helped in the charity sale. Over \$1.4 million was raised for our non-subsidized elderly services.



靈實「築動生命全方位關顧計劃」啟動禮暨午宴已於2016年10月27日順利舉行。靈實各社區伙伴到場見證此重要時刻，並了解更多計劃詳情。

To kick off the Haven Project, a luncheon was held on 27 October 2016. Our community partners were invited to witness this important moment and get a better understanding about our 10 year capital development project.



在2016年12月至2017年3月，我們為香港真光書院、真光女書院、香港真光中學、九龍真光中學、基督教宣道會宣基小學及優才（楊殷有娣）書院小學部舉辦了一系列的繪畫工作坊，讓學生畫出他們心目中的「盼望之灣」。

A series of community painting workshops were held from December 2016 to March 2017 at schools to let students join hands to draw their "Haven" in mind. Participating Schools included Hong Kong True Light College, True Light Girls' College, True Light Middle School of Hong Kong, Kowloon True Light School, Christian & Missionary Alliance Sun Kei Primary School and G.T. (Ellen Yeung) College (Primary School).



在2016年12月11日舉行的靈實「築動生命慈善跑」吸引400名健兒參加，籌得20萬元善款。

The "Haven of Hope Charity Run 2016" was held on 11 December 2016. It attracted more than 400 participants and generated a sum of more than \$200,000.



「盼望之灣」慈善畫展於2017年2月20日至26日假交易廣場舉行，展出並拍賣共19幅著名水墨畫家徐子雄老師的作品，為靈實「築動生命全方位關顧計劃」籌募經費。

"The Haven" Art Exhibition was held on 20 – 26 February 2017 at the Exchange Square. A total of 19 paintings by Mr Chui Tze-hung, a renowned master of water-color ink paintings was displayed for charity sale to fundraise for the Haven Project.



2017年1月21至22日，靈實與錦昇輝粵劇團合作舉辦慈善粵劇演出。活動共籌得超過200萬元，支持靈實十年基建發展計劃。

On 21 and 22 January 2017, HOHCS collaborated with Kam Sing Fai Cantonese Opera Troupe to organize a Cantonese Opera Charity Performance to raise fund for the Haven Project. Over \$2 million was generated.



在西貢區議會區議員鼎力支持下，靈實在將軍澳及西貢區懸掛了一系列宣傳橫額，有助區內居民更加了解靈實築動生命全方位關顧計劃，以及相關的社區參與活動和籌款活動。

With the dedicated support of the members of Sai Kung District Council, branding and tactical campaign promotion banners were erected in Tseung Kwan O and Sai Kung districts. Community dwellers can have the chance to know more about the Haven Project, as well as the related community engagement events and fundraising activities.

## 關懷同工 STAFF ENGAGEMENT

為實踐「尊重生命・影響生命」的精神，人力資源部積極安排了多項活動，包括院校就業講座、特別招募活動及其他計劃，向年青人介紹在靈實就業的前景，並在社區推廣靈實的服務。

### 就業講座

在2016年4月8日，我們為三十名來自景嶺書院的中五學生，舉行了就業講座及院舍參觀，介紹多個在職培訓計劃，以至本港護理業的前景；講座後，學生參觀了靈實護養院，對長者護理工作有進一步了解。4月11日，我們在職業訓練局沙田分校，為醫療保健高級文憑課程新一屆畢業生舉行職業講座，介紹靈實前線員工的就業發展，以及護理行業的最新就業行情，逾百名畢業同學參加。5月18日，我們為約五十名聖公會梁季彝中學的中四及中五生舉行另一次職業講座；介紹過後，同學便分為小組一起討論未來事業發展方向。

### 人生及事業教育導師計劃

靈實參與由香港大學畢業同學會教育基金主辦的「人生及事業教育導師計劃」，計劃特別為中四和中五學生而設，引導他們掌握應有的職場態度。人力資源部派同工擔任導師，指導來自保良局羅傑承（1983）中學的學生，發掘他們對護理事業的興趣；並於2017年3月2日在學校舉行兩小時的分享活動；其師生亦參觀了靈實護養院，了解長者護理的真實工作環境。

### 2016青雲有志優質企業招聘及嘉許計劃

此計劃頒獎禮及高等教育博覽暨招聘日，於2016年6月4至5日假九龍灣國際展貿中心舉行，以協助中學畢業生和其他年青人作個人事業籌劃。一共25個來自不同行業的機構，包括得獎的靈實，應邀出席頒獎禮。我們亦在現場設置招募站，為年青人闡述在靈實發展護理事業的前景。



To realize our motto of "Respecting Life . Impacting Life", the Staff Engagement Department had proactively organized various campus career talks, special recruitment activities; and implemented campaigns for enhancing HOHCS's brand awareness while promoting our career prospects to the youngsters.

### Career talks

A career talk cum tour visit was organized for 30 Form 5 students of King Ling College on 8 April 2016. We introduced various on-the-job training programmes as well as the career prospects of the health care industry in Hong Kong. After the talk, students visited Haven of Hope Nursing Home to know more about what an elderly care worker actually did in his / her daily job. Moreover, a career talk was organized on 11 April 2016 at Institute of Vocational Education in Sha Tin for the new graduates of Higher Diploma in Health Studies. On that day, over 100 fresh graduates attended. We introduced to participants the frontline care staff career development in HOHCS and the current employment prospects in the health care industry. Another career talk was organized for around 50 Form 4 and Form 5 students of SKH Leung Kwai Yee Secondary School at its campus on 18 May 2016. After the career presentation, students were divided into small groups to discuss further about their future career path.

### The Life & Career Education Mentorship Project for Secondary Schools 2016 – 17

HOHCS participated in the "Life & Career Education Mentorship Project" (LEAP) organized by Hong Kong University Graduates Association Education Foundation. The mentorship project targeted at Form 4 or Form 5 students to enhance their career education and guidance, while enrich their understanding of the appropriate attitude in workplace environment. Staff of the Staff Engagement Department served as the mentor in the project. We guided students of Po Leung Kuk Lo Kit Sing (1983) College to explore their interest in future career in the health care industry. A two-hour sharing session was held on 2 March 2017 at their school campus. Students and teacher also had a chance to tour around Haven of Hope Nursing Home and know more about the real working environment in the elderly home setting.

### Higher Education Expo for DSE Graduates & Youth Career Planning 2016

The Award Ceremony and Higher Education Expo with Open Recruitment Days were held on 4 and 5 June 2016 respectively at Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre. The purpose of the programme was to help graduates of Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination and other youths to plan for their career. A total of 25 business entities from different industries, including HOHCS were awarded. We also set up recruitment booths to promote the health care career path in HOHCS to young people.

### 資歷架構夥伴嘉許典禮

逾一百六十間機構應邀出席資歷架構夥伴嘉許典禮，並獲頒感謝證書，表揚各機構對資歷架構的支持和貢獻。靈實很榮幸獲得三個獎項，包括「積極推動『過往資歷認可』」、「積極應用資歷架構以推動人力發展」及「積極發展『能力標準說明』為本課程」。

### 2016卓越僱主大獎

卓越僱主大獎旨在表揚具良好管理能力和表現的僱主，並提供良好工作環境，不斷鼓勵及支援員工，以至在這方面於業界有領導的角色。三十六間來自不同行業的機構榮獲獎項，靈實亦是其中一間得獎機構。靈實榮獲「2016卓越僱主大獎」。頒獎典禮已於2017年1月20日舉行。

### 「先聘用、後培訓」試點計劃

靈實與僱員再培訓局及勞工處合作，參與「先聘用、後培訓」試點計劃。參加者多為中年主婦，在一年的聘用期內，學習基本長者護理技巧，分別在長者院舍、家居照顧隊、長者日間護理中心及司務道寧養院，擔任健康服務員。透過此計劃，我們成功招募廿位見習生，成為靈實寶貴的人力資源，他們也可因應彈性上班時間，同時兼顧家庭事務。

### 2016家庭友善僱主

家庭友善僱主獎勵計劃2011年成立，截至2016年，靈實已兩度獲評為「家庭友善僱主」，並獲特別嘉許。



### Qualifications Framework Partnerships Commendation Ceremony

The ceremony was held to present certificates of commendation to over 160 organizations for their support and contribution to the Qualifications Framework. HOHCS was awarded for three certificates of awards, namely "Active support to recognition of prior learning", "Active development of SCS-based courses" and "Active application of Qualifications Framework in manpower development".

### Employer of Choice Award 2016

The key attributes of the "Employer of Choice Award" outline the characteristics of an employer being well-managed, high-performing and industry leading that provides a stimulating and supportive workplace. A total of 36 organizations from different industries were awarded, one of which was HOHCS. The ceremony of the awards presentation was held on 20 January 2017.

### "First-Hire-Then-Train" Pilot Programme 2016/2017

HOHCS collaborated with Employee Re-training Board and Labour Department in the "First-Hire-Then-Train" Pilot Programme. Participants are mostly middle-aged homemakers. With basic skills training on elderly care during the one-year employment period, hired trainees will formally perform the duties as a care worker and work in residential home, home care team, day training centre and palliative care home. We had successfully recruited 20 trainees through this scheme. A win-win situation was created. The trainees served as valuable workforce for HOHCS; at the same time, they could also benefit by working with a time schedule that could enable them to fulfill their family roles.

### Family-Friendly Employer Award 2016

The Family-Friendly Employer Award was set up in 2011. In 2016, HOHCS was again awarded "the certificate in recognition of its being a Family-Friendly Employer".

## 2016 / 17 TOUCH 觸動



### 窩心小驚喜

為答謝同工用心的服事，我們在中秋、聖誕及新春期間送上三個節日的驚喜，包括雪糕券、派對資助及新春紅封包，作為小小心意。

此外，富達盟信顧問有限公司繼續提供「員工支援計劃」服務，除了由專業人員接聽24小時個人諮詢及輔導服務熱線電話外，也定期在同工月會分享健康訊息。

### 員工同樂會

員工同樂會於2016/2017年度舉辦了13個動靜皆宜的活動，切合同工不同的需要。除了戶外活動「行山同樂」、「晨曦島一日遊」及「親友好戲場」等，我們亦舉辦了多個製作或體驗活動，如「再生花製作」、「DIY皮革製作」、「修身泰拳體驗」及「噴漆畫 Spray Paint」等。過去一年，合共有687人次參與各項活動。

### 同工月會

2016/2017年度，合共1,082人次出席同工月會。今年，同工月會的主題更多元化，有生命反思主題，如「生命影響生命」、「受傷的醫治者」；親子關係主題，如「親子管教方程式 — 6A的力量」，及健康知識主題，如「關節痛症治療錦囊」、「輕鬆抗三高」及「護眼法」等。此外，亦有娛樂性的聚會，如「『悦』玩『月』滿Fun」，讓同工們輕鬆暢聚一番。



### Little Heart-warming Surprises

As a token of appreciation to our colleagues who had been devoted to their services, small delights such as ice-cream vouchers, party subsidies and red packets were given to them during the Mid-autumn Festival, Christmas and Lunar New Year respectively.

Furthermore, Four Dimensions Consulting Limited continued to provide staff with Employee Assistance Programme services that include 24-hour professional personal hotline counseling and consultation assistance, as well as sharing health tips with our staff at Monthly Staff Gathering.

### Staff Club

Thirteen leisure and dynamic activities, catering for different needs and interests, were organized by our Staff Club in 2016/2017. In addition to outdoor events like hiking, the one-day "Dawn Island Tour" and movie gatherings, we also held various workshops and classes, like the making of recycling flowers, DIY leather crafting session, Thai boxing fitness class and spray paint classes, etc. These activities had attracted 687 attendees.

### Monthly Staff Gathering

A total attendance of 1,082 was recorded for our monthly staff gatherings in 2016/2017. This year, we are poised to launch an even wider range of events, including life reflection sessions: "Lives Influenced by Lives", "Injured Healer"; discussion on family relationship: "Formulas for Family Education – the Power of 6As"; health tips sharing: "Medical Treatment Tips for Joints Pain", "Countering Three Highs in One Easy Go", and "Methods of Eye Protection". Moreover, festive gatherings such as the "Mid-autumn Festival Celebration is Fun" were popular events widely enjoyed by our colleagues.



## 服務統計 SERVICE STATISTICS

所以我們既得了不能震動的國，  
就當感恩，照神所喜悅的，  
用虔誠敬畏的心事奉神。

來 12:28

Therefore, since we are receiving  
a kingdom that cannot be shaken,  
let us be thankful,  
and so worship God acceptably  
with reverence and awe.

Hebrews 12:28

## 服務統計 SERVICE STATISTICS

各個服務單位之服務統計數字 (2016年4月1日至2017年3月31日)  
Service Statistics in various service units (1/4/2016 - 31/3/2017)

### 長者服務 ELDERLY CARE SERVICES

胡平頤養院 Woo Ping Care & Attention Home	服務人數 No. of people served	<b>316</b>	
護養院 Nursing Home	服務人數 No. of people served	<b>355</b>	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (觀塘) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Kwun Tong)	上門服務時數 No. of service hours	<b>29,319</b>	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (西貢) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Sai Kung)	上門服務時數 No. of service hours	<b>10,190</b>	
改善家居及社區照顧服務 (西貢) Enhanced Home & Community Care Service (Sai Kung)	上門服務時數 No. of service hours	<b>24,578</b>	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙及西貢) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin & Sai Kung)	上門服務時數 No. of service hours	<b>51,477</b>	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin)	上門服務時數 No. of service hours	<b>18,044</b>	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙及西貢 (2)) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin & Sai Kung (2))	上門服務時數 No. of service hours	<b>17,836</b>	
改善家居及社區照顧服務 (觀塘 (2)) Enhanced Home & Community Care Service (Kwun Tong (2))	上門服務時數 No. of service hours	<b>18,041</b>	
翠林老人日間活動中心 Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	<b>17,877</b>	
怡明長者日間護理中心 Yee Ming Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	<b>18,759</b>	
樂華長者日間中心 Lok Wah Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No. of man time	<b>2,170</b>	
翠林長者日間訓練中心 Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly (單位於2016年10月投入服務 Service commencement since 10/2016 )	服務人次 No. of man time	<b>1,444</b>	
靈實全護通 TotalCare	日間護理及復康治療服務 Day Care and Rehabilitation Service	服務人次 No. of man time	<b>3,063</b>
	上門護理服務 Home Care Service	服務時數 No. of service hours	<b>24,685</b>
	長者記憶護理中心 Memory Care Centre for Elderly	服務人次 No. of man time	<b>14</b>
	晚間護理服務 Night Care Service	服務人次 No. of man time	<b>72</b>
	日間護理服務 (於2016年10月開展) Day Care Service (Commenced since Oct 2016)	服務人次 No. of man time	<b>72</b>
	講座及訓練 Service talk & Training	服務人次 No. of man time	<b>302</b>

### 復康服務 REHABILITATION SERVICES

地區支援中心 District Support Centre	服務人次 No. of man time	<b>20,522</b>	
創毅中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	服務人次 No. of man time	<b>1,637</b>	
早期教育及訓練中心 Early Education & Training Centre	服務人次 No. of man time	<b>4,671</b>	
言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team	服務人次 No. of man time	<b>5,894</b>	
日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre	服務人次 No. of man time	<b>28,598</b>	
恩光成長中心 Sunnyside Enabling Centre	將軍澳 Tseung Kwan O	服務人次 No. of man time	<b>3,056</b>
	銅鑼灣 Causeway Bay	服務人次 No. of man time	<b>1,738</b>
靈實專業復康服務 Haven of Hope Self-financing Rehabilitation Service	服務人次 No. of man time	<b>13,800</b>	

日間日間活動中心暨宿舍 Day Activity Centres cum Hostels	參與訓練及活動人次 No. of attendance of training / programme activity	<b>74,142</b>
翠林智樂居 Tsui Lam Hostel	參與訓練及活動人次 No. of attendance of training / programme activity	<b>13,064</b>
輔助就業組 Supported Employment Unit	服務人數 No. of people served	<b>43</b>
「陽光路上」培訓計劃 On the Job Training Programme for Young People with Disabilities	服務人數 No. of people served	<b>47</b>
嚴重殘疾人士護理院 Care & Attention Home for Severely Disabled	服務人數 No. of people served	<b>66</b>
日間護理服務 Day Care Service for Severely Disabled Persons	服務人數 No. of people served	<b>23</b>
恩光學校 Sunnyside School	學生數目 No. of students	<b>88</b>

### 健康服務 HEALTH CARE SERVICES

靈實醫院 Haven of Hope Hospital	病床數目 No. of hospital beds	<b>461</b>	
	服務人次 No. of man time	<b>71,371</b>	
司務道寧養院 Sister Annie Skau Holistic Care Centre	病床數目 No. of in-patient beds	<b>100</b>	
	服務人次 No. of man time	<b>230</b>	
西醫服務 Western Medicine Clinics	家庭醫科 Family Medicine	服務人次 No. of man time	<b>52,784</b>
	牙醫 Dental	服務人次 No. of man time	<b>25,648</b>
	其他醫科 (例如：物理治療、眼科...) Other Specialities (e.g. Physiotherapy, Ophthalmology...)	服務人次 No. of man time	<b>3,177</b>
中醫服務 Chinese Medicine Clinics	服務人次 No. of man time	<b>69,147</b>	
社區健康發展中心 Community Health Development Centres	家庭會員 No. Family members	<b>820</b>	
	個人會員 No. individual members	<b>318</b>	
	舉辦活動次數 No. of programmes organized	<b>3,427</b>	
	參與活動人次 Programme attendance	<b>132,916</b>	
長者地區服務 District Elderly Community Service	服務人次 No. of man time	<b>73,953</b>	
	輔導服務個案數目 No. of counselling case served	<b>1,067</b>	
長者支援服務隊 Support Team for the Elderly	服務人次 No. of man time	<b>3,360</b>	
家庭生活教育組 Family Life Education Unit	舉辦活動次數 No. of programmes organized	<b>91</b>	
	參與活動人次 Programme attendance	<b>2,857</b>	
院牧事工 Hospital Chaplaincy	服務人次 No. of man time	<b>17,428</b>	
長者院舍事工 Elderly Residential Chaplaincy	服務人次 No. of man time	<b>26,662</b>	
社區福音事工 Community Evangelistic Work	服務人次 No. of man time	<b>23,671</b>	



## 為貧窮及有需要人士提供的服務 SERVICES PROVIDED FOR THE POOR AND NEEDY

現時香港不少人過著窮困的生活，靈實為幫助更多貧窮及有需要人士，積極發展各類服務，以照顧他們的需要。以下是靈實在2016/2017年度為貧窮及有需要的人士提供服務的情況。

Today, a significant number of people in Hong Kong continue to live in poverty. HOHCS is committed to caring for the needs of the underprivileged and disadvantaged in society, through tireless and strategic expansion of a variety of services. Below is a list of our service offerings in the year 2016/2017 in this regard.

### 關懷長者服務 CARING FOR ELDERLY

「愛心傳遞」食物慈惠計劃 — 長者篇 "Food Pack with Love" Charity Scheme — Elderly	受惠人次 No. of man time	<b>46,886</b>
特別飯餐給予社區內體弱長者 Special Meal Delivery for Frail Elders in Community	受惠人次 No. of man time	<b>4,121</b>
支援有緊急需要之長者/活動 Ad Hoc Needs for Needy Elders	受惠人次 No. of man time	<b>14</b>
社區長者健康推廣及鄰里守望關懷活動 Health Promotion for Elders in Community and Visits for Enhancing Neighbourhood Support and Caring	受惠人次 No. of man time	<b>2,168</b>
關懷及支援護老者、體弱長者及長期病患長者服務 Caring and Supportive Service for Caregivers, Frail Elders and Chronically ill Elders	受惠人次 No. of man time	<b>3,689</b>
獨居長者及貧窮長者支援服務 Supportive Service for the Elderly Singleton and Deprived Elders	受惠人次 No. of man time	<b>248</b>
長者基層健康推廣計劃 Community Health Care Service	受惠人次 No. of man time	<b>2,432</b>
長期病患長者支援服務 Supportive Service for the Elderly with Chronic Illnesses	受惠人次 No. of man time	<b>269</b>
中心生日會禮物贊助 Gift Sponsorship for Birthday Parties at Centres	受惠人次 No. of man time	<b>140</b>
耆盼有您共融社區 - 長者院舍互助計劃 Supportive Network for Elderly Resident Care Homes	受惠人次 No. of man time	<b>913</b>

服務對象（貧窮及有需要人士）  
Service Targets (Poor & Needy)

綜合社會保障援助計劃（綜援）長者  
Recipients of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA)

有經濟困難的長者  
Elderly with Financial Difficulties

獨居長者  
Elderly Singleton

缺乏家庭支援的長者  
Elderly with No Family Support

貧窮護老者  
Poor Caregivers

貧窮體弱長者  
Poor Frail Elders

### 寧養服務 HOLISTIC CARE

寧養院慈惠病床 Charity Beds at Holistic Care Centre	受惠人次 No. of man time	<b>72</b>
-------------------------------------------------	-------------------------	-----------

服務對象（貧窮及有需要人士）  
Service Targets (Poor & Needy)

接受綜援或獲醫療豁免之晚期病友  
End-of-life patients on CSSA or medical waiver

## 關懷社區及慈惠醫療服務 COMMUNITY CARE AND CHARITY MEDICAL SERVICE

服務對象（貧窮及有需要人士）  
Service Targets (Poor & Needy)

以優惠價使用西醫診所服務 Western Medicine Service Fee Reduction	受惠人次 No. of man time	<b>4,744</b>
外展長者牙科診治 Outreach Dental Services for Elderly	受惠人次 No. of man time	<b>1,374</b>
長者牙科診治 Dental Services for Elderly	受惠人次 No. of man time	<b>199</b>
長者視光服務 Optometry Service for Elderly	受惠人次 No. of man time	<b>107</b>
綜援人士免費中醫診療服務 Free Chinese Medicine Consultation for CSSA Recipients	受惠人次 No. of man time	<b>6,708</b>
老人免費中醫診療服務 Free Chinese Medicine Consultation for Elderly	受惠人次 No. of man time	<b>5,298</b>
老人優惠中醫診療服務 Reduction in Chinese Medicine Consultation Fee for Elderly	受惠人次 No. of man time	<b>5,018</b>
中醫診金豁免 Waiver of Chinese Medicine Consultation Fee	受惠人次 No. of man time	<b>1,971</b>
以優惠價參加社區健康發展中心舉辦之活動 Programme Fee Reduction of Community Health Development Centres	受惠人次 No. of man time	<b>25</b>
「愛心傳遞」食物慈惠計劃 — 家庭篇 "Food Pack with Love" Charity Scheme - Family	受惠人次 No. of man time	<b>1,780</b>
白內障摘除手術 Cataract Surgery	受惠人次 No. of man time	<b>9</b>

綜援人士  
CSSA Recipients

低收入家庭  
Low - income Families

65歲或以上長者  
Elderly aged 65 or above

於醫院管理局醫院等候白內障摘除手術並缺乏家庭支援的長者  
Elderly who have Queued for Cataract Surgery at Hospitals of Hospital Authority and Lack Family Support

### 關懷殘疾人士服務 CARING FOR THE DISABLED

服務對象（貧窮及有需要人士）  
Service Targets (Poor & Needy)

為個別人士進行骨質密度檢查 Bone Density Examination	受惠人次 No. of man time	<b>1</b>
全院舍油牆 Painting of Hostel	受惠人次 No. of man time	<b>55</b>
靈性服務 Spiritual Care Service	受惠人次 No. of man time	<b>160</b>
購置聲波訓練震動治療器材 Purchase of Interactive Weight Bearing Exercise Platform	受惠人次 No. of man time	<b>55</b>
為智障人士製作家庭及生活相冊 Produce Family Photo Album for People with Intellectual Disabilities	受惠人次 No. of man time	<b>33</b>
提供使用平板電腦、書寫訓練及社交技巧訓練 Training on Using iPad, Writing and Social Skill	受惠人次 No. of man time	<b>285</b>
以優惠價使用靈實日間社區康復中心服務 Service Fee Reduction of Haven of Hope Community Rehabilitation Day Centre	受惠人次 No. of man time	<b>105</b>
人人藝我、我藝人人 "Art Development"	受惠人次 No. of man time	<b>748</b>
提供使用平板電腦、中文書寫訓練、情緒管理、老年健康生活、手語 Training on using tablet PC, Chinese writing, emotion management, healthy life in old age, sign language	受惠人次 No. of man time	<b>50</b>
以優惠價使用康復服務、服務費半費資助以及暫託住宿/日間照顧服務費用資助 Service Fee Reduction of Rehabilitation Service and Sponsorship on Day Care and Respite Residential Service Fee	受惠人數 No. of people served	<b>2</b>
創我天地 "My Way" 自閉症青年成長適應計劃 "My Way" Programme	受惠人數 No. of people served	<b>80</b>
「魔法顯共融義工計劃」 Magic Ambassador	受惠人數 No. of people served	<b>129</b>

綜合社會保障援助計劃（綜援）  
Recipients of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA)

有經濟困難的殘疾人士  
Physically disabled with financial difficulties

中度至嚴重智障成年人士  
Adults with moderate to severe grade intellectual disabilities

## 機構管治 CORPORATE GOVERNANCE

神能將各樣的恩惠，多多的加給你們，  
使你們凡事常常充足，能多行各樣善事。

林後9:8

And God is able to bless you  
abundantly, so that in all things at all  
times, having all that you need, you will  
abound in every good work.

2 Corinthians 9:8

## 董事會 BOARD OF DIRECTORS

靈實董事會由一群對靈實寄予熱誠，並來自不同專業背景的人士組成。根據本會章程，所有董事會成員於周年大會選出，任期屆滿後需退任並有資格重選；董事會主席、副主席、司庫及秘書的任期為兩年，董事會成員的任期則為三年。董事會現時設有九個委員會，分別管治本會以下範疇或服務：常務、審計、發展督導、投資、資助及非資助服務、物業發展及保養、靈實醫院及靈實恩光學校。

Our Board consists of different professionals with passion for the Haven of Hope. According to our Memorandum and Articles of Association, all Board Directors are elected at the Annual General Meeting, whom upon expiry of their term of office shall retire and are eligible for re-election. The Board Office-bearers including the Chairman, Vice-chairman, Honorary Treasurer and Honorary Secretary shall serve a term of two years whereas the Board Directors shall serve a term of three years. There are currently nine Board Sub-committees governing the following areas or services of the organization: standing affairs, audit, corporate development, investment, subvented and non-subvented services, property development and maintenance, Haven of Hope Hospital and Haven of Hope Sunnyside School.

### 名譽主席

鄭漢鈞博士

### 主席

關繼祖教授

### 副主席

陳升揚先生

### 義務司庫

黃啟民先生

### 義務秘書

鄧國煥先生

### 義務法律顧問

\*陳家樂律師

### Honorary Chairman

Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP

### Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph

### Vice-chairman

Mr Chen Seng-tek, Stuart

### Honorary Treasurer

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

### Honorary Secretary

Mr Chau Kwok-woon, Albert

### Honorary Legal Advisor

\*Mr Chan Kar-lok, Walter, SBS, JP

### 董事

陳許多琳女士

陳一華牧師

詹益邦先生  
(2016年12月16日止)

趙宗義律師

臧明華女士

朱亮基牧師

何煒業醫生

林綺華女士

梁國齡醫生

盧振雄先生

盧德臨醫生

樓曾瑞先生

吳朱麗芳女士  
(2016年9月18日止)

聶錦勳博士

譚沛淳先生

謝錦泉先生

黃振球先生

黃李玉平女士

黃秉權先生

楊志強博士  
(2016年12月16日止)

### Directors

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen

Rev Chan Yut-wah, Joshua

Mr Chien Yik-bong, Philip  
(Until 16 Dec 2016)

Mr Chiu Chung-yee, Charles

Ms Chong Ming-wah, Clara

Rev Chu Leung-kee, Lawrence

Dr Ho Wai-ip

Ms Lam Yee-wah, Evelyn

Dr Leung Kwok-ling, Ares

Mr Lo Chun-hung, Gregory

Dr Lo Tak-lam, William

Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence

Mrs Ng Chu Lai-fong  
(Until 18 Sep 2016)

Dr Nip Kam-fan, OBE

Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS

Mr Tse Kam-chuen, Vincent

Mr Wong Chun-kow, Peter

Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

Mr Wong Ping-kuen, Raymond

Dr Yeung Che-keung, Joseph  
(Until 16 Dec 2016)

\*非現屆董事 Not existing Board Director



## 管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

### 常務委員會

#### 主席

關繼祖教授  
董事會主席  
靈實醫院管治委員會主席

#### 委員

鄒國煥先生  
董事會義務秘書  
發展督導委員會主席

陳升揚先生  
董事會副主席  
物業發展及保養委員會主席

林綺華女士  
靈實恩光學校法團校董會主席

黃振球先生  
非資助服務管治委員會主席

黃啟民先生  
義務司庫／審計委員會主席／投資委員會主席

黃李玉平女士  
資助服務管治委員會主席

趙宗義律師  
增選委員

### 審計委員會

#### 主席

黃啟民先生

#### 委員

鄒國煥先生  
臧明華女士  
何煒業醫生  
李振鴻先生

### 發展督導委員會

#### 主席

鄒國煥先生

#### 委員

陳許多琳女士  
陳升揚先生  
趙宗義律師  
臧明華女士  
何煒業醫生  
關繼祖教授  
黃振球先生  
黃啟民先生  
黃李玉平女士

### Standing Committee

#### Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph  
Board Chairman  
Chairman of Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

#### Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert  
Board Honorary Secretary  
Chairman of Development Steering Committee

Mr Chen Seng-tek, Stuart  
Board Vice-chairman  
Chairman of Property Development & Maintenance Committee

Ms Lam Yee-wah, Evelyn  
Chairman of the Incorporated Management Committee of Haven of Hope Sunnyside School

Mr Wong Chun-kow, Peter  
Chairman of Non-subservent Service Governing Committee

Mr Wong Kai-man, BBS, JP  
Honorary Treasurer / Chairman of Audit Committee / Chairman of Investment Committee

Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes  
Chairman of Subvented Service Governing Committee

Mr Chiu Chung-yee, Charles  
Co-opted member

### Audit Committee

#### Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

#### Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Dr Ho Wai-ip  
Mr Li Chun-hung, Santos

### Development Steering Committee

#### Chairman

Mr Chau Kwok-woon, Albert

#### Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen  
Mr Chen Seng-tek, Stuart  
Mr Chiu Chung-yee, Charles  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Dr Ho Wai-ip  
Prof Kwan Kai-cho, Joseph  
Mr Wong Chun-kow, Peter  
Mr Wong Kai-man, BBS, JP  
Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

### 靈實醫院管治委員會

#### 主席

關繼祖教授

#### 委員

鄒國煥先生  
陳升揚先生  
趙宗義律師  
臧明華女士  
徐德義醫生  
何煒業醫生(2017年3月31日止)  
林正財醫生  
梁國齡醫生(2017年3月31日起)

### 投資委員會

#### 主席

黃啟民先生

#### 委員

臧明華女士  
黃李玉平女士

### 非資助服務管治委員會

#### 主席

黃振球先生

#### 委員

陳許多琳女士  
鄒國煥先生  
鄭子豐醫生 (增選委員)  
錢劍輝醫生 (增選委員)(2016年12月16日止)  
蔡涯棉先生 (增選委員)(2016年11月17日起)  
臧明華女士  
朱亮基牧師  
陸錦蘭博士 (增選委員)  
麥齊光先生 (增選委員)  
黃秉權先生  
丘頌云先生 (增選委員)  
楊志強博士 (2016年12月16日止)

### 物業發展及保養委員會

#### 主席

陳升揚先生

#### 委員

鄭漢鈞博士  
張昆堯先生 (增選委員)  
詹益邦先生 (2016年12月16日止)  
趙宗義律師 (2016年12月16日止)  
霍文健先生 (增選委員)  
李志邦先生 (增選委員)  
盧振雄先生  
譚沛滄先生  
謝錦泉先生  
謝柏堅先生 (增選委員)

### Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

#### Chairman

Prof Kwan Kai-cho, Joseph

#### Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert  
Mr Chen Seng-tek, Stuart  
Mr Chiu Chung-yee, Charles  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Dr Chui Tak-yi  
Dr Ho Wai-ip (Until 31 Mar 2017)  
Dr Lam Ching-choi, BBS, JP  
Dr Leung Kwok-ling, Ares (Since 31 Mar 2017)

### Investment Committee

#### Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

#### Members

Ms Chong Ming-wah, Clara  
Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

### Non-subservent Service Governing Committee

#### Chairman

Mr Wong Chun-kow, Peter

#### Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen  
Mr Chau Kwok-woon, Albert  
Dr Cheng Chi-fung, Jason (co-opted member)  
Dr Chin Kim-fai (co-opted member) (Until 16 Dec 2016)  
Mr Choi Ngai-min, Michael (co-opted member) (Since 17 Nov 2016)  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Rev Chu Leung-kee, Lawrence  
Dr Luk Kam-lan, Catherine (co-opted member)  
Mr Mak Chai-kwong (co-opted member)  
Mr Wong Ping-kuen, Raymond  
Mr Yau Chung-wan, Joshua (co-opted member)  
Dr Yeung Che-keung, Joesph (Until 16 Dec 2016)

### Property Development & Maintenance Committee

#### Chairman

Mr Chen Seng-tek, Stuart

#### Members

Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP  
Mr Cheung Kun-yeu, Emil (co-opted member)  
Mr Chien Yik-bong, Philip (Until 16 Dec 2016)  
Mr Chiu Chung-yee, Charles (Until 16 Dec 2016)  
Mr Fok Man-kin, Simon (co-opted member)  
Mr Lee Chi-pong, Leonard (co-opted member)  
Mr Lo Chun-hung, Gregory  
Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS  
Mr Tse Kam-chuen, Vincent  
Mr Tse Pak-kin (co-opted member)

### 資助服務管治委員會

**主席**  
黃李玉平女士

- 委員**  
陳一華牧師  
錢劍輝醫生 (增選委員)  
臧明華女士  
梁國齡醫生  
盧德臨醫生  
曾宇佐先生 (增選委員)  
謝士穎女士 (增選委員) (2017年1月6日止)  
黃秉權先生  
丘頌云先生 (增選委員)

### \*靈實恩光學校法團校董會

**主席/校監**  
林綺華女士

#### 辦學團體校董

- 陳升揚先生  
詹益邦先生 (2016年12月16日止)  
林正財醫生  
李振鴻先生 (2016年12月1日起)  
樓曾瑞先生  
吳朱麗芳女士 (2016年9月18日止)  
曾宇佐先生 (2016年12月1日起)

#### 替辦學團體校董

黃國輝先生

#### 校長, 當然校董

羅啓康先生

#### 家長校董

- 王繼生先生 (2017年1月1日止)  
黎沛薇女士 (2017年1月2日起)

#### 替代家長校董

- 黎沛薇女士 (2017年1月1日止)  
李慧敏女士 (2017年1月2日起)

#### 教職員校董

- 陳世文先生 (2016年8月31日止)  
蔡奕玲女士 (2016年9月1日起)

#### 替代教職員校董

- 黃耀輝先生 (2016年8月31日止)  
陳世文先生 (2016年9月1日起)

#### 獨立校董

韓潔湘女士

\*校董會成員包括董事、家長及教職員代表及一位獨立人士等。  
Committee members consist of Board Directors as well as representatives from parents and teachers and an independent member etc.

如欲了解有關董事會及其相關管治委員會的職能和責任，歡迎致電2703-3321 與董事會秘書處聯絡。  
Should you be interested to understand more about the functions and responsibilities of our Board and Board Sub-committees, please feel free to contact our Board Secretariat at 2703-3321.

### Subvented Service Governing Committee

**Chairman**  
Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

- Members**  
Rev Chan Yut-wah, Joshua  
Dr Chin Kim-fai (co-opted member)  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Dr Leung Kwok-ling, Ares  
Dr Lo Tak-lam, William  
Mr Tsang Yu-chor, Patrick (co-opted member)  
Ms Tse Si-wing, Vivien (co-opted member) (Until 6 Jan 2017)  
Mr Wong Ping-kuen, Raymond  
Mr Yau Chung-wan, Joshua (co-opted member)

### \*The Incorporated Management Committee of Haven of Hope Sunnyside School

**Chairperson / School Supervisor**  
Ms Lam Yee-wah, Evelyn

#### Sponsoring Body (SSB) Managers

- Mr Chen Seng-tek, Stuart  
Mr Chien Yik-bong, Philip (Until 16 Dec 2016)  
Dr Lam Ching-choi, BBS, JP  
Mr Li Chun-hung, Santos (Since 1 Dec 2016)  
Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence  
Mrs Ng Chu Lai-fong (Until 18 Sep 2016)  
Mr Tsang Yu-chor, Patrick (Since 1 Dec 2016)

#### Alternate SSB Manager

Mr Wong Kwok-fai, Philip

#### Principal, Ex-officio Manager

Mr Law Kai-hong

#### Parent Manager

- Mr Vong Kai-sang (Until 1 Jan 2017)  
Ms Lai Pui-mei (Since 2 Jan 2017)

#### Alternate Parent Manager

- Ms Lai Pui-mei (Until 1 Jan 2017)  
Ms Lee Wai-man (Since 2 Jan 2017)

#### Teacher Manager

- Mr Chan Sai-man (Until 31 Aug 2016)  
Ms Choi Yik-ling, Cosette (Since 1 Sep 2016)

#### Alternate Teacher Manager

- Mr Wong Yiu-fai (Until 31 Aug 2016)  
Mr Chan Sai-man (Since 1 Sep 2016)

#### Independent Manager

Ms Hon Kit-sheung, Ann

## 管治委員會架構圖 GOVERNANCE STRUCTURE



## 附錄 Annex

願主我的神的榮美，歸於我們身上。

願你堅立我們手所作的工，  
我們手所作的工，願你堅立。

詩 90:17

May the favour of the Lord our God rest on us;  
establish the work of our hands for us – yes,  
establish the work of our hands.

Psalms 90:17

## 2016/2017 督導人員名單 SUPERVISORY STAFF LIST 2016/2017

行政總裁 Chief Executive Officer	林正財醫生 Dr Lam Ching-choi
服務總監 Director of Service	莊寶玲女士 Ms Chris Chong
董事會秘書處主管暨靈性關顧主管 Head of Board Secretariat cum Head of Spiritual Care	黃國輝先生 Mr Philip Wong
傳訊及籌募部主管 Head of Communications and Resource Development Department	蔡慧嫻女士 Ms Mary Choy
長者服務主管暨營運總經理 — 胡平頤養院 Head of Elderly Services cum Operations General Manager - Woo Ping Care & Attention Home	周麗如女士 Ms Eanna Chow
基層健康主管暨營運總經理 — 長者地區服務 Head of Primary Health Services cum Operations General Manager - District Elderly Community Service	胡仲菁女士 Ms Candy Wo
復康服務主管暨營運總經理 — 護理院、地區支援中心及早期教育及訓練中心 Head of Rehabilitation Services cum Operations General Manager - Care & Attention Home for the Severely Disabled, District Support Centre and Early Education & Training Centre	曾思愛女士 Ms Carmen Tsang
內部審計經理 Internal Audit Manager	黃嘉榮先生 (由2016年4月1日至2016年9月9日) Mr Chris Wong (from 1.4.2016 to 9.9.2016)
司務道寧養院院長 Medical Superintendent of Sister Annie Skau Holistic Care Centre	梁智達醫生 Dr Antony Leung
營運總經理 — 中央臨床復康服務 Operations General Manager - Centralized Clinical Rehabilitation Service	陳恩賜先生 Mr Samuel Chan
營運總經理 — 診所服務及社區健康發展中心 Operations General Manager - Community Health Development Centre and Clinic Service	黃芷君女士 (由2016年5月5日至2017年3月31日) Ms Vivian Wong (from 5.5.2016 to 31.3.2017)
	胡仲菁女士 (由2016年4月1日至2016年5月4日) Ms Candy Wo (from 1.4.2016 to 4.5.2016)
營運總經理 — 服務支援組及日間社區康復中心 Operations General Manager - General Service Support Section and Community Rehabilitation Day Centre	俞美雲女士 (服務支援組由2016年9月19日起) Ms Mary Yu (General Service Support Section effective from 19.9.2016)
營運總經理 — 駐靈實醫院服務及創毅中心 Operations General Manager - Haven of Hope Hospital Site Services and Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	鄺家良先生 (由2016年9月19日至2017年3月31日) Mr Kevin Kwong (from 19.9.2016 to 31.3.2017)
	俞美雲女士 (由2016年4月1日至2016年9月18日) Ms Mary Yu (from 1.4.2016 to 18.9.2016)
營運總經理 — 改善家居及社區照顧服務、長者離院綜合支援計劃、 翠林老人日間活動中心、怡明長者日間護理中心及翠林長者日間訓練中心 Operations General Manager - Enhanced Home & Community Care Service, Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients, Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly, Yee Ming Day Care Centre for the Elderly and Tsui Lam Day Training Centre for the Elderly	周翠女士 Ms Twiggy Chow
營運總經理 — 護養院 Operations General Manager - Nursing Home	林玉貞女士 Ms Christine Lam
營運總經理 — 住宿復康服務 Operations General Manager - Residential Service for the Disabled	梁淑貞女士 Ms Doris Leung
營運總經理 — 全護通 Operations General Manager - TotalCare	周麗如女士 (由2017年2月11日至2017年3月31日) Ms Eanna Chow (from 11.2.2017 to 31.3.2017)
	劉貽玲女士 (由2016年6月13日至2017年2月10日) Ms Cindy Lau (from 13.6.2016 to 10.2.2017)
	王愛盈女士 (由2016年4月1日至2016年7月10日) Ms Calia Wong (from 1.4.2016 to 10.7.2016)
專業進修學校校長 Principal of Professional Training Institute	梁文英女士 Ms Dolly Leung
靈實恩光學校校長 Principal of Sunnyside School	羅啟康校長 Mr Law Kai-hong
高級行政經理 — 設施管理組 Senior Executive Manager – Facility Management Section	李日中先生 (由2016年10月26日至2017年3月31日) Mr Lee Yat-chung (from 26.10.2016 to 31.3.2017)
	莫素鳳女士 (由2016年4月1日至2016年9月15日) Ms Esther Mok (from 1.4.2016 to 15.9.2016)
高級行政經理 — 財務部 Senior Executive Manager – Finance Department	梁慧芬女士 Ms Florence Leung
高級行政經理 — 服務支援組 Senior Executive Manager – General Service Support Section	莫素鳳女士 (由2016年4月1日至2016年9月15日) Ms Esther Mok (from 1.4.2016 to 15.9.2016)
高級行政經理 — 資訊科技部 Senior Executive Manager – Information Technology Department	周响輝先生 Mr Calvin Chow
高級行政經理 — 人力資源部 Senior Executive Manager – Staff Engagement Department	曾慶月女士 Ms Brenda Tsang

## 人力資源 HUMAN RESOURCES

靈實的同工包括醫生、護士、物理治療師、職業治療師、語言治療師、營養師、社工、輔助醫療服務人員、管理及行政人員以及支援隊伍等。現時，靈實的同工有2,166人，是一支優秀的服務團隊。我們十分看重人才的培訓及對同工的關顧，故此人力資源部在過去一年為同工提供不少培訓工作，讓他們在愛與關懷下，不斷增值、裝備，最終提升服務質素，令服務使用者受惠。

Our talented team of 2,166 staff includes physicians, nurses, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, dietitians, social workers, paramedics, management and administrative staff. The Staff Engagement Department had organized various training activities over the past year in fulfilling our commitment to providing ongoing training and care for our staff. These activities create an environment of love and care in which they can grow and get equipped, so that our service quality can be further enhanced for the benefit of our service users.

### 同工職位分佈 No. of Staff by Profession

專業同工	Professional Staff	752
管理/行政同工	Managerial/Executive Staff	102
服務支援同工	Client Services & Support Staff	1,064
文職同工	Clerical Staff	234
牧師/傳道同工	Chaplain	14

**靈實同工人數**  
**Total No. of Staff of The Haven of Hope** **2,166**

## 靈實長期服務同工名單 THE HAVEN OF HOPE LIST OF LONG SERVING STAFF

# 10年 YEARS

陳彩美	CHAN CHOI MI	李嬋嬌	LI SIM KIU
陳葉容	CHAN IP YUNG	馬燕霞	MA YIN HA
陳靄儀	CHAN OI YEE	吳桂珍	NG KWAI CHUN
陳佩清	CHAN PUI CHING	吳麗雯	NG LAI MAN AMY
鄭靄芬	CHENG OI FAN	彭偉明	PANG WAI MING
鄭偉玲	CHENG WAI LING	石志雄	SHEK CHI HUNG
張杏賢	CHEUNG HANG YIN	蕭家寶	SIU KA BO
蔡水平	CHOI SHUI PING	鄧蘭妹	TANG LAN MUI
周美鳳	CHOW MEI FUNG	鄧衛玲	TANG WAI LING
鍾偉恆	CHUNG WAI HANG	杜麗娟	TO LAI KUEN
刁詠茵	DIU WING YAN	唐穎芝	TONG WING CHI
何嘉凝	HO KAR YING KAREN	曾英	TSANG YING
何容妹	HO YUNG MUI	屈聖瑩	WATT SING YING
許鶯玲	HUI ANG LING	黃喜玲	WONG HEI LING
許學欣	HUI HOK YAN	王麗娟	WONG LAI KUEN
葉穎康	IP WING HONG	王連順	WONG LIN SHUN
高長烟	KO CHEUNG YIN	黃媚香	WONG MEI HEUNG
顧丹青	KU TAN CHING	黃小明	WONG SIU MING
關瑞萍	KWAN SHUI PING	黃淑森	WONG SUK SUM
郭永彰	KWOK WING CHEUNG	黃偉民	WONG WAI MAN
郭瑩西	KWOK YING SAI	黃月英	WONG YUET YING
黎笑容	LAI SIU YUNG	胡彩紅	WU CHOI HUNG
劉敏芝	LAU MAN CHE	邱淑美	YAU SUK MEI
劉詩雅	LAU SZE NGA	楊愛勤	YEUNG OI KAN
劉月媚	LAU YUET MEI	楊燕萍	YEUNG YIN PING
李少英	LEE SIU YING	姚婉婷	YIU YUEN TING
梁麗珊	LEUNG LAI SAN	俞美雲	YU MEI WAN MARY

# 25年 YEARS

羅啟康	LAW KAI HONG
黃國輝	WONG KWOK FAI
黃小碧	WONG SIU BIK
黃佑琮	WONG YAU KING
黃燕玲	WONG YIN LING

# 30年 YEARS

陳淑芬	CHAN SUK FAN
張雪萍	CHEUNG SUET PING MEGGY

# 20年 YEARS

陳碧桃	CHAN PIK TO	梁淑芬	LEUNG SUK FUN
陳玉梅	CHAN YUK MUI	盧寶蓮	LO PO LIN
鄭美綸	CHENG MEI LUN	陸詠儀	LUK WING YEE
曹匯芬	CHO WUI FAN	麥福娣	MAK FUK TEI
馮文佩	FUNG MAN PUI	岑妙芬	SHUM MIU FAN
何美蘭	HO MEI LAN ANNA	田崗	TIEN KANG
許玉華	HUI YUK WAH HELENA	蔡貴林	TSAI KWEI LAM
黎嘉慧	LAI KA WAI	曾思愛	TSANG SZE OI
林美琮	LAM MEI KING	黃露絲	WONG LO SEE
林偉民	LAM WAI MAN	阮志文	YUEN CHI MAN
劉文玉	LAU MAN YUK		
梁志華	LEUNG CHI WA		

# 35年 YEARS

林群珍	LAM KWAN CHUN
-----	---------------

## 財政 FINANCIAL

於2006/2007年度，靈實醫院行政總監開始由醫院管理局委任。有鑑於此，董事會認為基督教靈實協會並未能對醫院施行重大的行政管理控制。因此，由2006/2007年度起，醫院的政府資助服務不包括在基督教靈實協會之財政報告內。而醫院的非政府資助服務，包括靈實小賣部、舒緩治療（善終）服務及社區醫療服務，則包括在基督教靈實協會財政報告內之醫療輔助服務項目。

Starting from 2006/2007, the Hospital Chief Executive of the Haven of Hope Hospital (the Hospital) began to be appointed by the Hospital Authority. Pursuant thereto, the Directors do not consider the Haven of Hope exercises significant management control over the Hospital. The activities of the subvented services of the Hospital were therefore excluded from the financial statements of the Haven of Hope starting from financial year 2006/2007. The activities of the non-subvented services of the Hospital, including Haven of Hope Convenience Store, Hospice Care and Community Medical Service, are included in these financial highlights as Medical Ancillary Service.

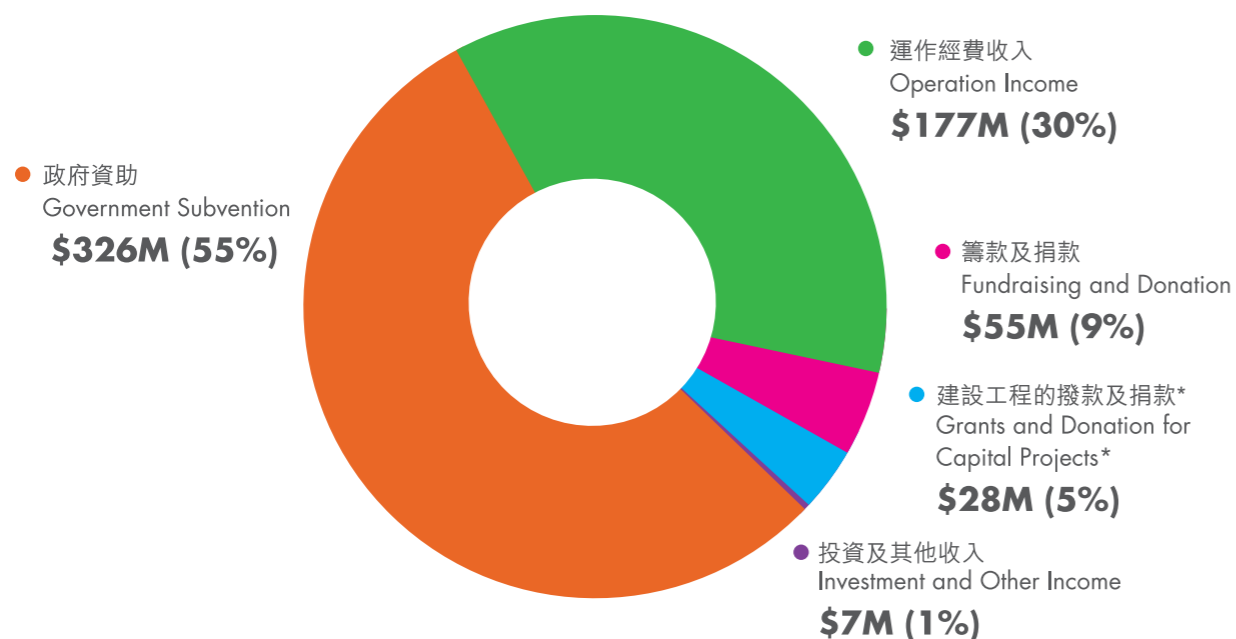
### 基督教靈實協會

不包括靈實醫院政府資助服務（截至2017年3月31日止）

### Haven of Hope Christian Service

Excluding Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2017)

## 2016/2017 收入分析 Income Analysis 全年收入 Total Income : **HK\$593 Million** (M,百萬)



\*按照本機構的會計政策，建設工程的撥款及捐款會根據其資產可使用年期被確認為收入。  
In accordance with the organisation's accounting policy, grants and donations for capital projects are recognised as income according to the useful life of the particular asset.

## 2016/2017 支出分析 Expenditure Analysis 全年支出 Total Expenditure : **HK\$567 Million** (M,百萬)

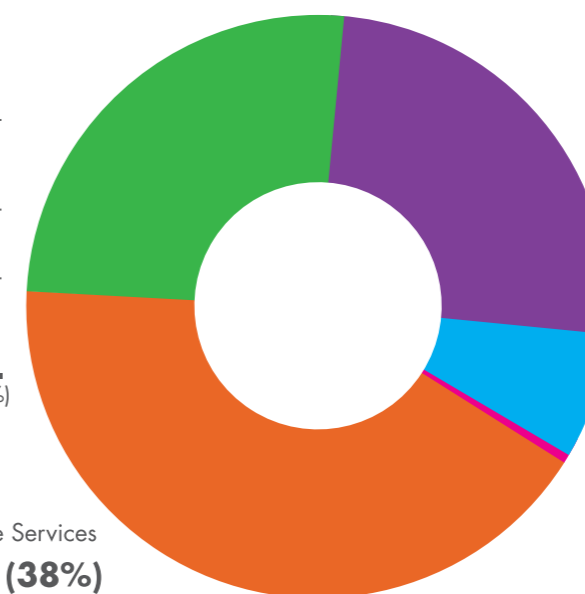
### ● 復康及特殊教育服務 ^ Rehabilitation & Special Education Services ^

**\$152M (27%)**

#### ^ 分佈 Allocation:

• 住宿復康服務 Residential Rehabilitation Services	\$70M (12%)
• 特殊教育服務 Special Education Services	\$45M (8%)
• 社區復康服務 Community Rehabilitation Services	\$37M (7%)
合共 Total	\$152M (27%)

### ● 長者服務 Elderly Care Services **\$213M (38%)**



### ● 健康護理服務 \* Health Care Services \* **\$149M (26%)**

#### \* 分佈 Allocation:

• 診所及社區健康服務 Clinics & Community Health Services	\$65M (11%)
• 舒緩治療服務 Hospice Care Services	\$60M (11%)
• 醫療輔助服務 Medical Ancillary Services	\$24M (4%)
合共 Total	\$149M (26%)

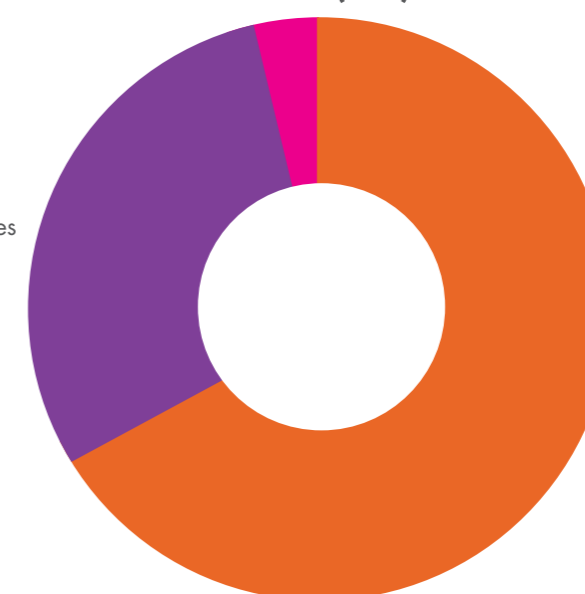
### ● 支援服務 Service Support **\$46M (8%)**

### ● 福音事工 Evangelistic Work **\$7M (1%)**

### ● 折舊 Depreciation **\$34M (6%)**

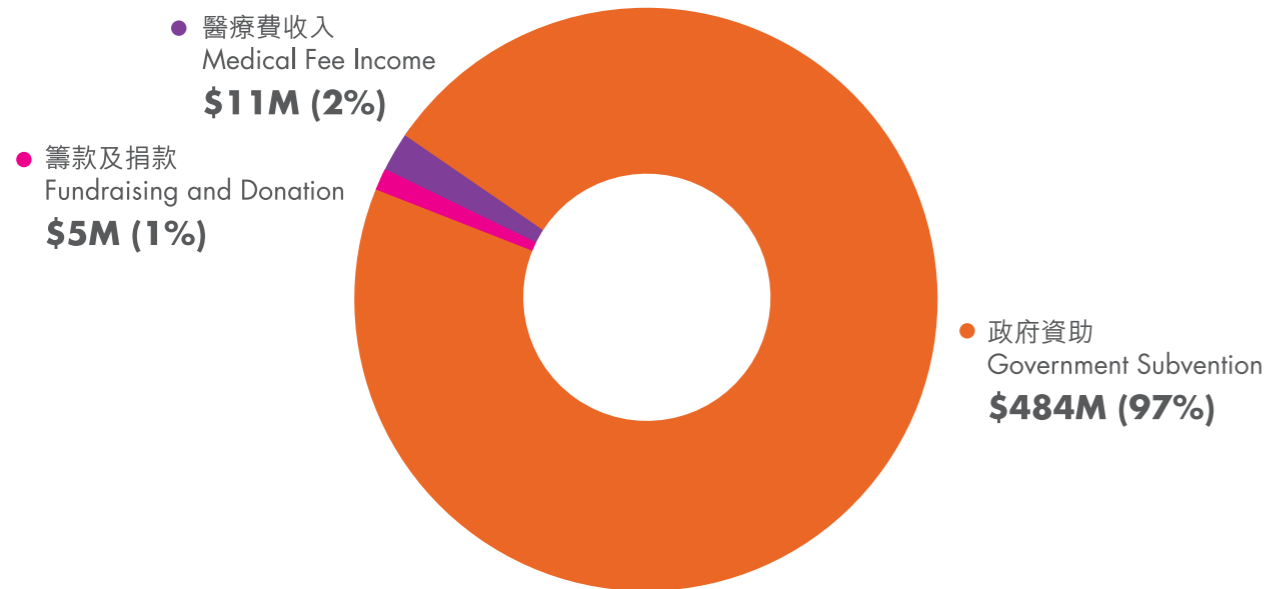
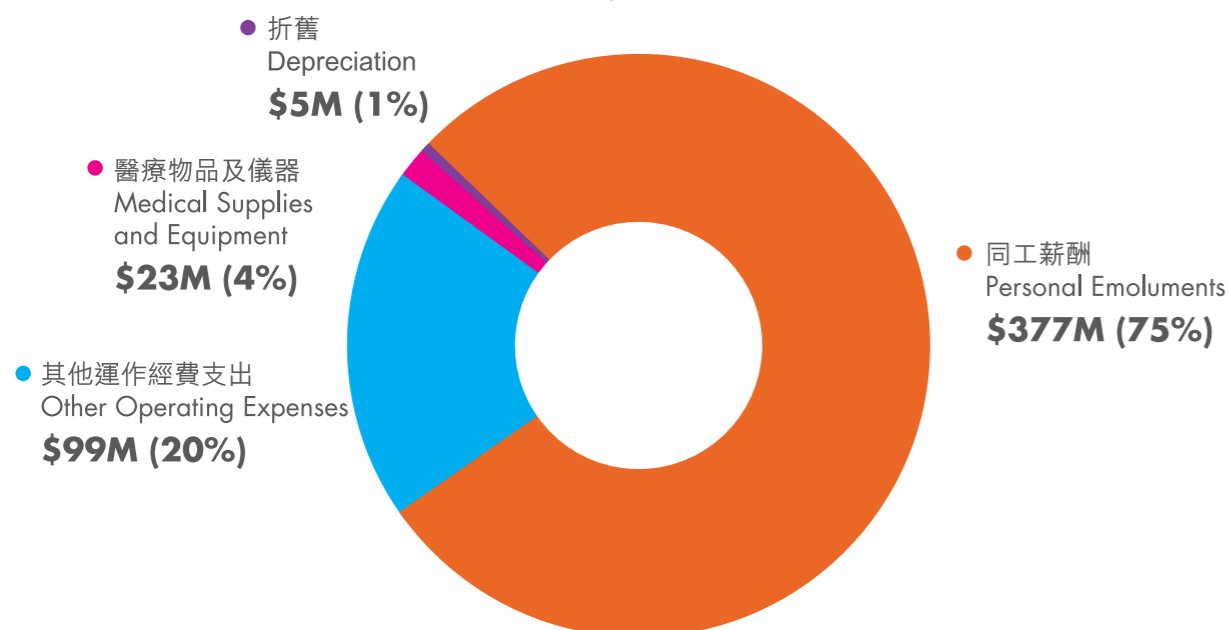
### ● 其他營運開支 Other Operating Expenses **\$165M (29%)**

### ● 同工薪酬 Personal Emoluments **\$368M (65%)**



靈實醫院資助服務 (截至2017年3月31日止)

Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2017)

**2016/2017 收入分析 Income Analysis**全年收入 Total Income : **HK\$500 Million** (M,百萬)**2016/2017 支出分析 Expenditure Analysis**全年支出 Total Expenditure : **HK\$504 Million** (M,百萬)

\*資助服務單位的周年財務報告已上載至 [https://www.hohcs.org.hk/files2/2017/AFR\\_1617.pdf](https://www.hohcs.org.hk/files2/2017/AFR_1617.pdf)  
 Annual Financial Report of all subvented service units had been uploaded to [https://www.hohcs.org.hk/files2/2017/AFR\\_1617.pdf](https://www.hohcs.org.hk/files2/2017/AFR_1617.pdf)

## 鳴謝 ACKNOWLEDGMENT

靈實衷心感謝各捐款人士及義工於2016/2017年度的捐助和支持。

The Haven of Hope wishes to express our deepest thanks to the following donors and volunteers for their donations and support in the year 2016/2017.

Adult Education Subvention Scheme  
 AECOM Asia Company Limited  
 Alpha Oncology Centre Ltd  
 Au-Yeung Alice  
 Blessing Arts Foundation  
 Brilliant Year Limited  
 Bunny Chan Charitable Trust  
 Cannan Educational Organisation Ltd  
 Causeway Bay Baptist Church  
 Chan Dang Social Services Foundation Ltd  
 Chan Hoi Sow Charitable Foundation Limited  
 Chan Hui Dor Lam, Doreen  
 Chan Ka Chung  
 Chan Kin Sang  
 Chan Ko Sing, Govind  
 Chan Kwok Wing  
 Chan Ling Wan  
 Chan Po Ting Anita  
 Chan Pok Chi  
 Chan Suk Mei  
 Chan Tat Ming, Danny  
 Chan Tsz Shan  
 Chan Wai Ling  
 Chan Wai Man Yvonne  
 Chan Wing Kwan  
 Chang Alice  
 Charles K. Kao Foundation for Alzheimer's Disease Limited  
 Chau Yim Fai Stephen  
 ChelseaFC Soccer School (Hong Kong) Limited  
 Cheng Albert S.  
 Cheng Hor Yun, Joyce  
 Cheng Ming-chi  
 Cheung Ho Sang, Albert  
 Cheung Man Fung Florence  
 Cheung Man Tai Edmund  
 Cheung Tin Sung  
 Cheung Wai Sun

Cheung Wai Yan, Grace  
 Cheung Yu Judy  
 Chi Hong Charitable Foundation Limited  
 Chia Weng Kit Callum  
 Chiu Wing Yan  
 Choi Ngai Min  
 Chow Johnny  
 Chow Yum Wong, Daniel  
 Choy Yukon  
 Christian & Missionary Alliance Tseung Kwan O Church  
 Christian And Missionary Alliance Sun Oi Church  
 Chuen Kee Seafood Restaurant Group Limited  
 Chui Siu Mau Samy  
 Chun Wai Yuk Vicky  
 Chung Nga Wun  
 Church of Love International Limited  
 Community Church Hong Kong  
 Dai Sun Jewellery Co Ltd  
 Davies da Costa Victoria Catarina  
 Det Norske Misjonsforbund  
 Doo Wai Fun, Daphne  
 Dr & Mrs Li Pui Ki Lawrence  
 Dr Chan Hok Sum  
 Dr Chan Po-tak  
 Dr Chan T M, Danny  
 Dr Chan Tsz Tong, Raymond  
 Dr Chan Wallace Chi-ho  
 Dr Chan Wing Chiu, Michelle  
 Dr Chan Yan-wo, Albert  
 Dr Cheung Ho Yin, Michael  
 Dr Cheung Ting Kin  
 Dr Chin Kim Fai, David  
 Dr Chow Sin Ming  
 Dr Chung Tin Hei  
 Dr Dai Lok Kwan, David  
 Dr Fong To Sang, Dawson  
 Dr Fung Hin Kwok



Dr Ho Chung Ping  
 Dr Hung Hiu Gong  
 Dr Hung Leung Kim  
 Dr Kwok Pik Ki, Peggy  
 Dr Lam Kong Kwai  
 Dr Langenberg A.E.J. Van  
 Dr Law Tin Chu  
 Dr Leung Chi Wang  
 Dr Leung Kwok Ling, Ares  
 Dr Leung Lam-ming, Jess  
 Dr Leung Pui Yiu, Vivian  
 Dr Li Ching Fan, Carina  
 Dr Ma Ernest Hon-ming  
 Dr Ng Fok Hong  
 Dr Ng Tong Yow  
 Dr Pang Mei-che, Samantha  
 Dr Philip S. L. Beh  
 Dr Que B. W. Manuel  
 Dr Sham Mau Kwong, Michael  
 Dr Shea Tat Ming, Paul  
 Dr Shiu Ka Lok  
 Dr Shum Nam-chu, Sharon  
 Dr Sze Wai Man  
 Dr Tak-Kwan Kong  
 Dr Tam Cheuk Kwan  
 Dr Tsang Wing Hang, Janice  
 Dr Tse Chor Fat, Michael  
 Dr Tsui Kam Chi  
 Dr Wat Hong Yan  
 Dr Wu Yee Ming  
 Dr Yan Wing-wa  
 Dr Yeung Ming Hong, Timothy  
 Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation  
 Elise Dominique Pascale Paoli  
 Elite Clothing and Advertising Development Company  
 Equal Opportunities Commission  
 Evangelical Free Church of China Kong Fok Church  
 Extra Yield Limited  
 Fairmile Consultants Limited  
 Fu Tak lam Foundation Limited  
 Gammon Construction Limited  
 Grace Harmony Foundation  
 Grand Honour Development Limited  
 Greenheart Group  
 HARTING (HK) LIMITED  
 Haven of Hope Hospital  
 Hay Nien Foundation Limited  
 Healthmutual Group Limited  
 Ho Hang Chong, Sophia  
 Ho Shu Ming  
 Hong Kong Baptist Hospital  
 HSBC 150th Anniversary Charity Programme

Hui To Sang, Franco  
 Hui Yee, Wilson  
 Hung Kee Seafood Restaurant  
 Hung Leung Kim  
 Hung Reynold  
 Hung Wai Ching, Christina  
 ICAP Management Services Hong Kong Limited  
 In the memory of Susanna Shuk Ching lu  
 Innovation Technology Co Ltd  
 Ip Chi Shing Charitable Foundation Ltd  
 Jacobson Limited  
 JNG Limited  
 K. Wah Construction Materials Limited  
 K.W.Koo Foundation Inc.  
 Kar Kin Enterprises Limited  
 Karen Leung Foundation Limited  
 Kee Wah Bakery  
 King & Company  
 King Wah Company Limited  
 Kowloon Tong Church of the C.C & M.a Hin Lai Chnrch  
 Ko Doris Suet Yiu  
 Ko May lan  
 Kong Tak Ho/ Lai Tak Holdings Limited  
 Ku Sin Kwan Daisy  
 Kuan Arthur  
 Kwan Bik Chu Rosa  
 Kwan Yee Man  
 Kwok Chi Yat  
 Lai Pui Ki  
 Lam Chi Wan Edwin  
 Lam Chun Lim Phoebe & Lee Man Yan Peter  
 Lam Chun Ming, Pearl  
 Lam Pui Wan  
 Lam Sau Hong  
 Lam Sui Wa  
 Lam Wai Man  
 Lau Pui Kee  
 Lau Shek Yau John  
 Lau Shuk Ha  
 Lau Wing Sang  
 Lau Yuet Kuen  
 Lee Chi Tak, Richard  
 Lee Kai Chuen  
 Lee Man Chun, Tony  
 Lee Wai Mun Rose  
 Leisure and Culture Service Department  
 Leung Chun Ying  
 Leung Ka Yin Karen  
 Leung Kam Chung Antony  
 Leung Kut Tin  
 Leung Kwok Fai  
 Li Fook Chuen, Eric

Li Fuk Him Dominic  
 Li Ho Choi  
 Li Mei Fun  
 Li Ryan  
 Li Shu Yuk  
 Li Wyman  
 Liang's Limited  
 Ling Luk Sau King  
 Ling Shun Yee  
 Lions Club of Bayview H.K. Education Charity Foundation Ltd  
 Lions Club of The New Territories HK Charity Foundation Limited  
 Lions Club of the New Territories Hong Kong  
 Liu Yim Yi  
 Liu Yiu Keung, Stephen  
 Liu, Chan and Lam Solicitors & Notaries  
 Lo Wing Sze  
 Lour Tsang Tsay  
 LUA Foundation Limited  
 Lui Yin Ching  
 Luu Phung Van  
 Luxembourg Medicine Company Limited  
 Ma Fung Mei  
 Ma Si Hang, Frederick  
 Man Shuk Lan  
 Manulife (International) Limited  
 May Ho Memorial Service  
 Michael Huddart  
 Midland Charitable Foundation Limited  
 Ming Yan, Stacy  
 Mission G Limited  
 Mok Lai Yee  
 Mok Oi Lan, Irene  
 Mr Edmund Cheung and Mrs Shirley Cheung  
 Mr Jacob Van Der Kamp and Ms Wong Mei Chi Veronica  
 Mr Lau H. James, Jr, JP  
 Mr Lau Joseph  
 Mr Ling Wai Tak  
 Mrs Ho Doris, JP  
 Ms Faith Liu  
 Ms Lau Shuk Ha  
 Ms Ling Stephanie  
 Ms Tsze C.Y., Sharon  
 MTR Corporation - Property Management  
 MTR Corporation Limited  
 Mui Tat Ming  
 New World Development Co Ltd  
 Ng Ka Kit, Clement  
 Ng Kwok Sing  
 Ng Shui Lai  
 Ng Siu Kai  
 Ngai Tung Hai Karsky  
 North Point Alliance Church

Otis Elevator Company (H.K.) Limited  
 Parkland Property Management Limited  
 Plenty Field Limited  
 Po Lam Cumberland Presbyterian Church  
 Podium Development Company Limited  
 Posh Office Systems (HK) Ltd.  
 Prince Jewellery And Watch Company Limited  
 Queen Elizabeth Foundation for the mentally handicapped  
 Rev Peter Lam  
 Rotary Club of Bayview Sunshine Hong Kong  
 S C Liang Charitable Trust  
 S. K. Yee Medical Foundation  
 Sai Kung District Youth Programme Committee  
 Samsung C&T HongKong Ltd  
 Sheen King Curtain Wall Engineering Limited  
 Shinji Shumeikai of Hong Kong Limited  
 Si Yuan Foundation  
 Sigma Elevator (HK) Limited  
 Simmons Bedding & Furniture (HK) Ltd.  
 So Hudson  
 STSE Engineering Limited  
 Sun Hung Kai Properties Ltd  
 Sunnyside Club Limited  
 Sunway Properties Limited  
 Symphony Management limited  
 SYW Holding Corporation  
 Tai Eric Charles  
 Tai Hing Motors (International) Limited  
 Tai Ka Bik, Margaret  
 Tam Po Kin, Kenneth  
 Tam Winnie  
 Tang In Kwan Agnes  
 Tang Tak Sing  
 Techtree Limited  
 Teh Chi Khun Elderly Grace Charitable Fund  
 The Chin's Family Trust  
 The Clearwater Bay Golf & Country Club  
 The Community Chest of Hong Kong  
 The Community Church of Hong Kong Limited  
 The Express Lift Company Limited  
 The Hong Kong Housing Society  
 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
 The Hongkong Bank Foundation  
 The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds  
 of Hong Kong, Canton and Macao  
 The Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course Limited  
 The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.  
 The Life Underwriters Association of Hong Kong Limited  
 The Love Works  
 The Mission Covenant Church  
 The Mission Covenant Church Charis Church  
 The Pinnacle  
 The S.H. Ho Foundation Limited

The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund  
 The Tsang Man Dat Charitable Fund  
 The Yuen Yuen Institute  
 To Hin Wing, Charles  
 Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Ltd  
 Tsang Yu Chor Patrick  
 Tseung Kwan O Peace Evangelical Centre Limited  
 Tsui Kam Chi  
 Vampio Limited  
 W.T.& H.S. Chan Christian Service Foundation Ltd  
 Wei Lok Lum  
 Wei Lok Lum, Willis  
 Wilson Communications Limited  
 Wong Fook Ming, Richard  
 Wong Kai Man  
 Wong Man Hon  
 Wong Shih Kang  
 Wong Shun Yee Shirley  
 Wong Tit Shing  
 Wong Tsui Ping  
 Wong Wai Kwong  
 Yan Wing Wa  
 Yan Yan Ho Motors Limited  
 Yee Man-wai  
 Yen Samuel Ping Ching  
 Yeung Kit-man, Ng Ho-ho  
 Yu Edwin  
 Yu Ho Chiu Peter  
 Yu Luen Wai Foundation Ltd  
 Yu Pui Yee  
 Yuen Ching Fai  
 六福菜館有限公司  
 多加家  
 西貢區議會  
 西貢街坊會  
 奇華餅家  
 宛義中國有限公司  
 明華大廈  
 欣明苑  
 社區投資共享基金  
 長亨邨  
 恒輝企業（香港）有限公司經營勝記海鮮酒家  
 活健禽畜發展有限公司  
 美譽創健有限公司  
 香港房屋協會—觀塘花園大廈  
 香港海景驕陽扶輪社  
 香港專業教育學院（青衣分校）  
 香港精英運動員協會  
 真光中學  
 耆妙人生 全民助孝行動  
 基督教宣道會宣基小學  
 康業服務有限公司  
 彩明苑業主立案法團

祥和苑  
 勞福局成人教育基金  
 富寧花園  
 疊翠軒  
 新寶城業主立案法團  
 葉善權紀念基金  
 雍雅軒  
 零焦距義工攝影隊  
 維景灣畔業主委員會  
 翠林邨業主立案法團  
 蔚翠花園  
 錦昇輝粵劇團  
 優才（楊殷有娣）書院小學部  
 勵德邨  
 聲輝粵劇推廣協會  
 麗晶花園業主委員會  
 王惠貞  
 丘美玲  
 古燕婷  
 何賜德  
 吳仕福博士  
 吳煥炎  
 李建基  
 李賀仲  
 李廣榮  
 卓禧蘭  
 林漢武  
 洪美英  
 徐子雄  
 張嘉雯  
 陳金輝  
 陳笑風  
 陳標  
 麥顯坤  
 彭顯文  
 曾賢樑  
 黃春榮  
 劉千石  
 劉淑霞  
 樂雅苑  
 蔡學儀  
 鄧成波  
 鄭筱丹  
 龍景昌  
 戴汝悅  
 鍾錦容  
 羅詠詩  
 關永樂

